

中文版

Select Passages of Hebrew OT

-Reading Materials for Lovers of the Word of God-

Book I. Joshua – 2 Kings (Hebrew – Chinese Interlinear Edition)

Arranged by Ezra Kim, Ph.D. 金京來博士 ©

Beit HaMiqra בית המקרא

聖書堂 성서당

www.biblehome.net

January 2007

Select Passages of Hebrew OT

-Reading Materials for Lovers of the Word of God-

Arranged by Ezra Kim, Ph.D. 金京來博士 ©

Editions and Versions

Hebrew and Aramaic OT Text: BHS 4th ed.

Greek NT Text: Nestle - Allen 27th ed.

STE: Stephanus (Robert Etienne's) 1550

SCR: Scrivener 1894 NT

English Versions NKJ: New King James Version (1982)
KJV: King James Version (1611/1769)
NIV: New International Version
TNK: Jewish Publication Society Tanakh (1985)
RSV: Revised Standard Version (1952)
NRS: New Revised Standard Version (1989)

Spanish Versions R95: Reina Valera Update (1995)
LBA: La Biblia de Las Americas (1986)

Chinese Versions CUV: Chinese Union Version (和合本)
LZZ: 呂振中譯本
NCV: New Chinese Version (新譯本)

Korean Versions 개역: 한글 개역 성경
공동: 공동 번역
표준: 표준 새번역

Book I: Joshua – 2 Kings (Total 163 verses)

Joshua 1:5-9; 3:14-17; 5:10-12; 5:13-15; 8:30-35; 14:6-12; 24:14-15&19-20 (32 verses)

Judges 2:1-3&20-22; 6:21-24; 13:15-18; 18:30-31&21:25 (17 verses)

Ruth 1:15-18; 2:10-12; 4:13-17 (12 verses)

1Samuel 1:26-28; 3:19-21; 12:20-25; 15:22-23; 17:45-47; 24:10-12; 28:16-19 (24 verses)

2Samuel 5:1-5; 7:10-16; 12:9-10&13-14&24-25; 23:1-5; 24:15-19&24-25 (30 verses)

1Kings 3:10-14; 8:56-60; 18:36-39; 19:11-14&18 (19 verses)

2Kings 2:8-14; 6:16-18&20; 17:6-8; 20:1-6; 22:8-11; 25:8-12 (29 verses)

Joshua 1:5-9. God's Commission to Joshua

1:5 לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ

你生命 日子 全部 在你面前 人 他站立 不

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֲהִיָּה עִמָּךָ לֹא אֶרְפָּךָ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ׃

我丟棄 並不 我撇下你 不 與你 我同在 摩西 與 我同在 像

R⁹⁵ Nadie podrá hacerte frente en todos los días de tu vida: como estuve con Moisés, estaré contigo; no te dejaré ni te desampararé.

NKJ "No man shall *be able to* stand before you all the days of your life; as I was with Moses, *so* I will be with you. I will not leave you nor forsake you.

CUV 你平生的日子、必無一人能在你面前站立得住。我怎樣與摩西同在、也必照樣與你同在。我必不撇下你、也不丟棄你。

1:6 חֲזַק וְאַמֵּץ כִּי אֲתָה תִנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה

這 百姓 你使承受 你 因為 勇敢 剛強

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם׃

給他們 賜給 向他們列祖 我起誓 就是 地 把

R⁹⁵ Esfuérzate y sé valiente, porque tú repartirás a este pueblo como heredad la tierra que juré dar a sus padres.

NKJ "Be strong and of good courage, for to this people you shall divide as an inheritance the land which I swore to their fathers to give them.

CUV 你當剛強壯膽。因為你必使這百姓承受那地為業、就是我向他們列祖起誓應許賜給他們的地。

1:7 רַק חֲזַק וְאַמֵּץ מְאֹד לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּךְ מֹשֶׁה עַבְדִּי

我僕人 摩西 吩咐你 的 律法 照一切 要做 謹守 非常 勇敢 剛強 只要

אֶל־תִּסּוּר מִמִּנּוּ יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁפִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃

你去 那裡 在全部 你順利 爲了 左 右 從他 你轉離 不要

R⁹⁵ Solamente esfuérzate y sé muy valiente, cuidando de obrar conforme a toda la Ley que mi siervo Moisés te mandó; no te apartes de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que seas prosperado en todas las cosas que emprendas.

NKJ "Only be strong and very courageous, that you may observe to do according to all the law which Moses My servant commanded you; do not turn from it to the right hand or to the left, that you may prosper wherever you go.

CUV 只要剛強、大大壯膽、謹守遵行我僕人摩西所吩咐你的一切律法。不可偏離左右、使你無論往那裏去、都可以順利。

1:8 לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה

和夜晚 白天 在他 你念 從你的口 這個 律法 書 他離開 不

לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בוֹ כִּי־אֲנִי תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאֲנִי תִשְׁפִּיל׃

你順利 和那時 你的道路 把 你會亨通 那時因為 在他 所寫的 照一切 去做 你謹守 爲了

R⁹⁵ Nunca se apartará de tu boca este libro de la Ley, sino que de día y de noche meditarás en él, para que guardes y hagas conforme a todo lo que está escrito en él, porque entonces harás prosperar tu camino y todo te saldrá bien.

^{NKJ} "This Book of the Law shall not depart from your mouth, but you shall meditate in it day and night, that you may observe to do according to all that is written in it. For then you will make your way prosperous, and then you will have good success.

CUV這律法書不可離開你的口·總要晝夜思想、好使你謹守遵行這書上所寫的一切話·如此你的道路就可以亨通、凡事順利。

הָלוֹא צוֹיִתִּידָּ חֲזַק וְאַמִּץ אֶל־תַּעֲרִץ וְאֶל־תַּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּ: 1:9

你去 那裏 在全部 你的神 耶和華 與你 因為 你驚惶 也不 你懼怕 不 和壯膽 剛強 我吩咐你 不是嗎

^{R95} Mira que te mando que te esfuerces y seas valiente; no temas ni desmayes, porque Jehová, tu Dios, estará contigo dondequiera que vayas".

^{NKJ} "Have I not commanded you? Be strong and of good courage; do not be afraid, nor be dismayed, for the LORD your God is with you wherever you go."

CUV我豈沒有吩咐你麼·你當剛強壯膽·不要懼怕,也不要驚惶,因為你無論往那裏去,耶和華你的神必與你同在。

Joshua 3:14-17. Israel Crosses the Jordan

וַיְהִי בְּנֹסַע הָעָם מֵאֶהְלִיָּהֶם לְעֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם: 3:14

百姓 在前頭 約 櫃 抬的人 並祭司們 約但河 把 經過 從他們的帳棚 百姓 起程的時候

^{R95} Aconteció que cuando el pueblo partió de sus tiendas para pasar el Jordán, con los sacerdotes delante del pueblo llevando el Arca del pacto,

^{NKJ} So it was, when the people set out from their camp to cross over the Jordan, with the priests bearing the ark of the covenant before the people,

CUV百姓離開帳棚、要過約但河的時候、抬約櫃的祭司、乃在百姓的前頭、

וּכְבוֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד־הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן נִטְבְּלוּ בַקֶּצֶה הַמַּיִם 3:15

水 在邊處 他們碰到 櫃 抬的人 祭司們 並腳 約但河 到 櫃 抬的人 並來到的時候

וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו כֹּל יְמֵי קָצִיר:

收割 日子 全部 它的岸邊 全部 在上面 充滿 並約但河

^{R95} y cuando los que llevaban el Arca entraron en el Jordán y los pies de los sacerdotes que llevaban el Arca se mojaron a la orilla del agua (porque el Jordán suele desbordarse por todas sus orillas todo el tiempo de la siega),

^{NKJ} and as those who bore the ark came to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark dipped in the edge of the water (for the Jordan overflows all its banks during the whole time of harvest),

CUV他們到了約但河、腳一入水、(原來約但河水、在收割的日子、漲過兩岸)

וַיַּעֲמֻּוּ הַמַּיִם הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה קָמוּ גַד־אֲחָד הַרְחֵק מְאֹד בְּאֲדָם [מֵאֲדָם] 3:16

從亞當 極 遠處 一個 壘 它們堆起 從上面 往下流 水 停住

הָעִיר אֲשֶׁר מֵצַד צָרְתָן וְהַיַּרְדִּים עַל יַם הָעַרְבָּה יַם־הַמֶּלַח תָּמוּ נִכְרְתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֹגַד יְרִיחוֹ:

耶利哥 在對前 他們經過 於是百姓 它們切斷 終止 鹽 海 亞拉巴 海 在上面 並往下流 撒拉但 從旁邊 那裏 城

^{R95} las aguas que venían de arriba se amontonaron bien lejos de la ciudad de Adam, que está al lado de Saretán, y las que descendían al mar del Arabá, al Mar Salado, quedaron separadas por completo, mientras el pueblo pasaba en dirección a Jericó.

^{NKJ} that the waters which came down from upstream stood *still*, and rose in a heap very far away at Adam, the city that is beside Zaretan. So the waters that went down into the Sea of the Arabah, the Salt Sea, failed, and were cut off; and the people crossed over opposite Jericho.

CUV那從上往下流的水、便在極遠之地、撒拉但旁的亞當城那裏停住、立起成壘·那往亞拉巴的海、

就是鹽海、下流的水、全然斷絕。於是百姓在耶利哥的對面過去了。

3:17 וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּחַרְבָּה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן הַכֶּן

定/剛好 約但河 在中間 在乾地 耶和華 約 櫃 抬的人 祭司們 站住

וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרִים בְּחַרְבָּה עַד אֲשֶׁר־תָּמּוּ כָּל־הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

約但河 把 經過 國民 全部 他們完成 當 直到 在乾地 經過 以色列 並整個

R⁹⁵ Pero los sacerdotes que llevaban el Arca del pacto de Jehová, permanecieron firmes sobre suelo seco en medio del Jordán, hasta que todo el pueblo acabó de pasar el Jordán. Y todo Israel pasó por el cauce seco.

NKJ Then the priests who bore the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel crossed over on dry ground, until all the people had crossed completely over the Jordan.

TNK stood on dry land exactly in the middle of the Jordan,

CUV 抬耶和華約櫃的祭司在約但河中的乾地上站定。以色列眾人都從乾地上過去，直到國民盡都過了約但河。

Joshua 5:10-12. Passover at Gilgal / Manna Ceased

5:10 וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל

在吉甲 以色列 兒子們 安營

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב בְּעֵרְבוֹת יְרִיחוֹ:

耶利哥 在平原 在晚上 月 日 十 在四 逾越節 把 並他們慶祝

R⁹⁵ Los hijos de Israel acamparon en Gilgal y celebraron la Pascua a los catorce días del mes, por la tarde, en los llanos de Jericó.

NKJ Now the children of Israel camped in Gilgal, and kept the Passover on the fourteenth day of the month at twilight on the plains of Jericho.

CUV 以色列人在吉甲安營。正月十四日晚上、在耶利哥的平原守逾越節。

5:11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבוֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצּוֹת וְקִלּוֹי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:

這 日 正當 和烘的穀 無酵餅 逾越節 次日 那地 從出產 並他們吃了

R⁹⁵ Al otro día de la Pascua comieron de los frutos de la tierra, panes sin levadura y, ese mismo día, espigas nuevas tostadas.

NKJ And they ate of the produce of the land on the day after the Passover, unleavened bread and parched grain, on the very same day.

CUV 逾越節的次日、他們就吃了那地的出產。正當那日吃無酵餅、和烘的穀。

5:12 וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמַּחֲרַת בְּאֹכְלֵם מֵעֵבוֹר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִן

嗎哪 以色列 爲了兒子們 再 他是 也不 那地 從出產 當他們吃 次日 嗎哪 止住

וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא:

那 在那一年 迦南 地 從出產 他們卻吃

R⁹⁵ El maná cesó al día siguiente, desde que comenzaron a comer de los frutos de la tierra, y los hijos de Israel nunca más tuvieron maná, sino que comieron de los frutos de la tierra de Canaán aquel año.

NKJ Then the manna ceased on the day after they had eaten the produce of the land; and the children of Israel no longer had manna, but they ate the food of the land of Canaan that year.

CUV 他們吃了那地的出產，第二日嗎哪就止住了，以色列人也不再嗎哪了。那一年他們卻吃迦南地的出產。

Joshua 5:13-15. Joshua's Vision

5:13 וַיְהִי בַּהַיּוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה-אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ

在他前面 站立 人 看哪 他觀看 他眼睛 他舉 在耶利哥 約書亞 當他…在的時候

וַחֲרָבוֹ שְׁלוּפָה בְיָדוֹ וַיִּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלֵנוּ אִתָּהּ אִם-לְצָרֵינוּ:

爲了我們敵人 或 你 爲了我們 給他 並他說 給他 約書亞 他去 在他手裏 拔出來 並他的刀

R⁹⁵ Aconteció que estando Josué cerca de Jericó, alzó los ojos y vio a un hombre que estaba delante de él, con una espada desenvainada en su mano. Josué se le acercó y le dijo: -- ¿Eres de los nuestros o de nuestros enemigos?

NKJ And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted his eyes and looked, and behold, a Man stood opposite him with His sword drawn in His hand. And Joshua went to Him and said to Him, "Are You for us or for our adversaries?"

CUV約書亞靠近耶利哥的時候舉目觀看、不料、有一個人手裏有拔出來的刀、對面站立。約書亞到他那裏、問他說、你是幫助我們呢、是幫助我們敵人呢。

5:14 וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שָׂר־צְבָא־יְהוָה עִתָּהּ בָּאתִי

我來 現在 耶和華 軍隊 元帥 我 但是 不 他說

וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל-פְּנֵי אֶרְצָהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדַנִּי מְדַבֵּר אֶל-עַבְדֶּךָ:

他的僕人 對 說 我主 甚麼 給他 並他說 並他下拜 在地 至到他面 約書亞 他俯伏

R⁹⁵ -- No -- respondió él -- , sino que he venido como Príncipe del ejército de Jehová. Entonces Josué, postrándose en tierra sobre su rostro, lo adoró y le dijo: -- ¿Qué dice mi Señor a su siervo?

NKJ So He said, "No, but as Commander of the army of the LORD I have now come." And Joshua fell on his face to the earth and worshiped, and said to Him, "What does my Lord say to His servant?"

CUV他回答說,不是的,我來是要作耶和華軍隊的元帥。約書亞就俯伏在地下拜說,我主有甚麼話吩咐僕人。

5:15 וַיֹּאמֶר שָׂר־צְבָא־יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ שַׁלְנֵעֶלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ

你的腳 在上面 你的鞋 脫下 約書亞 對 耶和華 軍隊 元帥 他說

כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

這樣 約書亞 並他行了 他 聖 在他上面 所站立 你 的 地方 因爲

R⁹⁵ El Príncipe del ejército de Jehová respondió a Josué: -- Quítate el calzado de los pies, porque el lugar en que estás es santo. Y Josué así lo hizo.

NKJ Then the Commander of the LORD's army said to Joshua, "Take your sandal off your foot, for the place where you stand is holy." And Joshua did so.

CUV耶和華軍隊的元帥對約書亞說,把你腳上的鞋脫下來,因爲你所站的地方是聖的。約書亞就照著行了。

Joshua 8:30-35. Joshua Renews the Covenant

8:30 אִזּוֹ יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל:

以巴路 在山上 以色列 神 爲耶和華 壇 約書亞 他築 那時

R⁹⁵ Entonces Josué edificó un altar a Jehová, Dios de Israel, en el monte Ebal,

NKJ Now Joshua built an altar to the LORD God of Israel in Mount Ebal,

CUV那時約書亞在以巴路山上、爲耶和華以色列的神、築一座壇。

8:31 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה

摩西 律法 在書 正如所寫的 以色列 兒子們 將 耶和華 僕人 摩西 他吩咐 照著

מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עֲלֵיהֶן בְּרִזָּל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמוֹם:

平安祭 並他們獻祭 給耶和華 燔祭 在他 並他們奉獻 鐵器 在他們 動過 沒有 的 整 石頭 祭壇

^{R95} como Moisés, siervo de Jehová, lo había mandado a los hijos de Israel y como está escrito en el libro de la ley de Moisés: un altar de piedras enteras sin labrar. Ofrecieron sobre él holocaustos a Jehová y sacrificaron ofrendas de paz.

^{NKJ} as Moses the servant of the LORD had commanded the children of Israel, as it is written in the Book of the Law of Moses: "an altar of whole stones over which no man has wielded an iron *tool*." And they offered on it burnt offerings to the LORD, and sacrificed peace offerings.

CUV是用沒有動過鐵器的整石頭築的、照著耶和華僕人摩西所吩咐以色列人的話、正如摩西律法書上所寫的、眾人在這壇上給耶和華奉獻燔祭、和平安祭。

8:32 וַיִּכְתֹּב־שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

以色列 兒子們 面前 他寫 那個 摩西 律法 抄寫 將 石頭 在上面 那裏 他寫

^{R95} También escribió allí sobre las piedras una copia de la ley de Moisés, la cual escribió delante de los hijos de Israel.

^{NKJ} And there, in the presence of the children of Israel, he wrote on the stones a copy of the law of Moses, which he had written.

CUV約書亞在那裏、當著以色列人面前、將摩西所寫的律法抄寫在石頭上。

8:33 וְכָל־יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרֵיהֶם וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה וּמִזֶּה לְאֹרֶן נֹגֵד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם

利未人 祭司們 面前 約櫃的 另一旁 一邊 站在 並審判官 和官長 和長老 以色列 並所有

נִשְׂאֵי אֹרֶן בְּרִית־יְהוָה כִּגְר' כְּאֲזָלַח חֲצִי' אֶל־מוֹל הַר־גְּרִזִּים וְהַחֲצִי'

並他的一半 基利心 山 對著 在他的一半 如本地人 如寄居的 耶和華 約 櫃 抬的人

אֶל־מוֹל הַר־עֵיבָל כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשֹׁנָה:

在先前 以色列 人民 把 祝福 耶和華 僕人 摩西 他吩咐 正如 以巴路 山 對著 在

^{R95} Todo Israel, tanto los extranjeros como los naturales, con sus ancianos, oficiales y jueces, estaba de pie a uno y otro lado del Arca, en presencia de los sacerdotes levitas que llevaban el Arca del pacto de Jehová. La mitad de ellos estaba hacia el monte Gerizim y la otra mitad hacia el monte Ebal, de la manera que Moisés, siervo de Jehová, lo había mandado antes, para que primero bendijeran al pueblo de Israel.

^{NKJ} Then all Israel, with their elders and officers and judges, stood on either side of the ark before the priests, the Levites, who bore the ark of the covenant of the LORD, the stranger as well as he who was born among them. Half of them *were* in front of Mount Gerizim and half of them in front of Mount Ebal, as Moses the servant of the LORD had commanded before, that they should bless the people of Israel.

CUV以色列眾人,無論是本地人,是寄居的,和長老,官長,並審判官,都站在約櫃兩旁,在抬耶和華約櫃的祭司利未人面前,一半對著基利心山,一半對著以巴路山,為以色列民祝福,正如耶和華僕人摩西先前所吩咐的。

8:34 וְאַחֲרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה כְּכָל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

律法 在書 所寫的 照所有 和咒詛 祝福 律法 話 所有 將 他讀 這 ...之後

^{R95} Después de esto leyó todas las palabras de la Ley, las bendiciones y las maldiciones, conforme a todo lo que está escrito en el libro de la Ley.

^{NKJ} And afterward he read all the words of the law, the blessings and the cursings, according to all that is written in the Book of the Law.

CUV隨後約書亞將律法上祝福咒詛的話、照著律法書上一切所寫的、都宣讀了一遍。

8:35 לֹא־הָיָה דְבַר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה

摩西 他吩咐 那 所有的 話 有 沒

אֲשֶׁר לֹא־קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם:

在他們中間 寄居的 和外人 和孩子 和婦女 以色列 會眾 全部 面前 約書亞 他宣讀 不 那

R⁹⁵ No hubo palabra alguna de todo cuanto mandó Moisés que Josué no hiciera leer delante de toda la congregación de Israel, de las mujeres, los niños y los extranjeros que habitaban entre ellos.

NKJ There was not a word of all that Moses had commanded which Joshua did not read before all the assembly of Israel, with the women, the little ones, and the strangers who were living among them.

CUV摩西所吩咐的一切話、約書亞在以色列全會眾、和婦女、孩子、並他們中間寄居的外人面前、沒有一句不宣讀的。

Joshua 14:6-12. Hebron Alloted to Caleb

14:6 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּל־בְּנֵי־יִפְנֵה הַקְּנִזִּי אֵתְּךָ יָדַעַתְּ

你知道 你 基尼洗族 耶孚尼 兒子 迦勒 對他 並他說 在吉甲 約書亞 對 猶大 兒子們 他們來到

אֵת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל אֲדֹתַי וְעַל אֲדֹתֶיךָ בְּקָדֶשׁ בְּרִנְעֵ:

巴尼亞 在加低斯 因為你 和關於 因為我 關於 神 人 摩西 對 耶和華 他說 那 話 把

R⁹⁵ Los hijos de Judá fueron a donde estaba Josué en Gilgal, y Caleb hijo de Jefoné, el cenezeeo, le dijo: "Tú sabes lo que Jehová dijo a Moisés, el varón de Dios, en Cades-barnea, tocante a nosotros dos.

NKJ Then the children of Judah came to Joshua in Gilgal. And Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him: "You know the word which the LORD said to Moses the man of God concerning you and me in Kadesh Barnea.

CUV那時猶大人來到吉甲見約書亞、有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒、對約書亞說、耶和華在加低斯巴尼亞、指著我與你對神人摩西所說的話、你都知道了。

14:7 בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשִׁלַּח מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה אֵתִי

把我 耶和華 僕人 摩西 當打發的時 我 年 四十 兒子/歲

מִקָּדֶשׁ בְּרִנְעֵ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וְאָשַׁב אֵתוֹ דְּבַר כַּאֲשֶׁר עַם־לִבִּי:

我的心 在 按著 報告 他 並我帶回 那地 把 去窺探 巴尼亞 從加低斯

R⁹⁵ Yo tenía cuarenta años de edad cuando Moisés, siervo de Jehová, me envió de Cades-barnea a reconocer la tierra, y yo le traje noticias como lo sentía en mi corazón.

NKJ "I was forty years old when Moses the servant of the LORD sent me from Kadesh Barnea to spy out the land, and I brought back word to him as it was in my heart.

CUV耶和華的僕人摩西、從加低斯巴尼亞打發我窺探這地、那時我正四十歲、我按著心意回報他。

14:8 וְאֶחָיו אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיוּ אֶת־לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי:

我的神 耶和華 跟從 我專心 但我 百姓 心 把 他們消化 同我 他們上去 那些 我的弟兄們

R⁹⁵ Mis hermanos, los que habían subido conmigo, hicieron desfallecer el corazón del pueblo, pero yo me mantuve fiel a Jehová, mi Dios.

NKJ "Nevertheless my brethren who went up with me made the heart of the people melt, but I wholly followed the LORD my God.

CUV然而同我上去的眾弟兄使百姓的心消化、但我專心跟從耶和華我的神。

14:9 וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם-לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַכְתָּ רַגְלֶךָ בָּהּ

在她 你腳 行走 那 地 一定 去說 那 在當日 摩西 起誓

לְךָ תְהִיָּה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד-עוֹלָם כִּי מִלְּאֵת אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי:

我的神 耶和華 跟從 你專心 因為 永遠 直到 和你的子孫 爲業 她將會 歸你

R⁹⁵ Entonces Moisés juró diciendo: "Ciertamente la tierra que pisó tu pie será para ti y para tus hijos como herencia perpetua, por cuanto te mantuviste fiel a Jehová, mi Dios".

NKJ "So Moses swore on that day, saying, 'Surely the land where your foot has trodden shall be your inheritance and your children's forever, because you have wholly followed the LORD my God.'

CUV當日摩西起誓說,你腳所踏之地,定要歸你和你的子孫,永遠爲業.因爲你專心跟從耶和華我的神.

14:10 וְעַתָּה הִנֵּה הַחַיָּה יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

他說 照著 使我 耶和華 他存活 看哪 並現在

זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֵאֵז דִּבֶּר יְהוָה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-מֹשֶׁה

摩西 對 這 這話 把 耶和華 他說 自從 年 和五 四十 這

אֲשֶׁר-הֶלַךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אֲנֹכִי הַיּוֹם בֶּן-חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה:

年 和八十 五 兒子/歲 今日 我 看哪 並現在 在曠野 以色列 他行走 其間

R⁹⁵ Pues bien, Jehová me ha hecho vivir, como él dijo, estos cuarenta y cinco años, desde el tiempo que Jehová dijo estas palabras a Moisés, cuando Israel andaba por el desierto, y ahora tengo ochenta y cinco años de edad.

NKJ "And now, behold, the LORD has kept me alive, as He said, these forty-five years, ever since the LORD spoke this word to Moses while Israel wandered in the wilderness; and now, here I am this day, eighty-five years old.

CUV自從耶和華對摩西說這話的時候、耶和華照他所應許的、使我存活這四十五年。其間以色列人在曠野行走。看哪、現今我八十五歲了、

14:11 עוֹרְנִי הַיּוֹם חֹזֵק, כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אוֹתִי מֹשֶׁה

摩西 我 打發 當日 一樣 強壯 那天 我仍然

כַּכְּחֵי אֵז וּכְכְּחֵי עַתָּה לְמִלְחָמָה וּלְצֹאת וּלְבוֹא:

和進入 和出去 去爭戰 現在 如我的力量 那時 如我的力量

R⁹⁵ Todavía estoy tan fuerte como el día en que Moisés me envió. Cual era mi fuerza entonces, tal es ahora mi fuerza para combatir, para salir y para entrar.

NKJ "As yet I am as strong this day as on the day that Moses sent me; just as my strength was then, so now is my strength for war, both for going out and for coming in.

CUV我還是強壯,像摩西打發我去的那天一樣.無論是爭戰,是出入,我的力量那時如何,現在還是如何.

14:12 וְעַתָּה תְּנֵה-לִּי אֶת-הַהָר הַזֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אִתָּה-שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא

那 在那日 你聽見 你 因爲 那 在那日 耶和華 他說 那 這 山地 將 給我 給 並現在

כִּי-עֲנֻקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוֹלֵי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרְשָׁתִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

耶和華 他說 照著 並我將他們趕出去 與我 耶和華 或者 有城牆的 寬大 並城 那裡 亞納族人 因爲

R⁹⁵ Dame, pues, ahora este monte, del cual habló Jehová aquel día. Tú mismo oíste entonces que los anaceos están allí, y que hay ciudades grandes y fortificadas. Si Jehová está conmigo, los expulsaré, como

Jehová ha dicho".

NKJ "Now therefore, give me this mountain of which the LORD spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim *were* there, and *that* the cities *were* great *and* fortified. It may be that the LORD *will be* with me, and I shall be able to drive them out as the LORD said."

CUV求你將耶和華那日應許我的這山地給我。那裏有亞納族人、並寬大堅固的城、你也曾聽見了。或者耶和華照他所應許的與我同在、我就把他們趕出去。

Joshua 24:14-15&19-20. Final Saying of Joshua

24:14 וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבְדוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת

並誠心 完全 他 並事奉 耶和華 把 敬畏 並現在

וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה:

耶和華 把 並事奉 和在埃及 那河 在那邊 你們列祖 他們事奉 那 眾神 把 並除掉

R95 "Ahora, pues, temed a Jehová y servidlo con integridad y verdad; quitad de en medio de vosotros los dioses a los cuales sirvieron vuestros padres al otro lado del río y en Egipto, y servid a Jehová.

NKJ "Now therefore, fear the LORD, serve Him in sincerity and in truth, and put away the gods which your fathers served on the other side of the River and in Egypt. Serve the LORD!

CUV現在你們要敬畏耶和華、誠心實意地事奉他。將你們列祖在大河那邊和在埃及所事奉的神除掉、去事奉耶和華。

24:15 וְאִם רָע בְּעֵינֵיכֶם לְעַבְדֵי אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן

你們事奉 誰 把 今日 為你們 選擇 耶和華 把 去事奉 在你們眼中 不好 並若是

אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר [מִעֵבֶר] הַנָּהָר

那河 那邊 在 你們列祖 他們事奉 那 神 把 若是

וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ וְאֲנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה:

耶和華 把 我們必事奉 和我家 至於我 在他們的地 住在 你們 那 亞摩利人 神 把 或若是

R95 Si mal os parece servir a Jehová, escogeos hoy a quién serváis; si a los dioses a quienes sirvieron vuestros padres cuando estuvieron al otro lado del río, o a los dioses de los amorreos en cuya tierra habitáis; pero yo y mi casa serviremos a Jehová.

NKJ "And if it seems evil to you to serve the LORD, choose for yourselves this day whom you will serve, whether the gods which your fathers served that *were* on the other side of the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But as for me and my house, we will serve the LORD."

CUV若是你們以事奉耶和華為不好、今日就可以選擇所要事奉的、是你們列祖在大河那邊所事奉的神呢、是你們所住這地的亞摩利人的神呢。至於我、和我家、我們必定事奉耶和華。

24:19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תִּכְלְוּ לְעַבְדֵי אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא

他 聖潔 神 因為 耶和華 把 去事奉 你們能 不 百姓 對 約書亞 說

אֶל־קְנוּא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטְאוֹתֵיכֶם:

並你們的罪 你們的過犯 他會赦免 不 他 妒忌 神

R95 Entonces Josué dijo al pueblo: -- No podréis servir a Jehová, porque él es un Dios santo y un Dios celoso que no sufrirá vuestras rebeliones y vuestros pecados.

NKJ But Joshua said to the people, "You cannot serve the LORD, for He *is* a holy God. He *is* a jealous God; He will not forgive your transgressions nor your sins.

CUV約書亞對百姓說,你們不能事奉耶和華.因為他是聖潔的神,是忌邪的神,必不赦免你們的過犯罪惡。

24:20 כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר

外邦 神 並你們事奉 耶和華 把 你們離棄 若

וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכָלָה אֶתְכֶם אַחֲרַי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם:

給你們 他降福 當 之後 你們 並他滅絕 在你們 他降禍 他轉而

R⁹⁵ Si dejáis a Jehová y servís a dioses ajenos, él se volverá contra vosotros, os hará el mal y os destruirá, después que os ha hecho tanto bien.

NKJ "If you forsake the LORD and serve foreign gods, then He will turn and do you harm and consume you, after He has done you good."

CUV你們若離棄耶和華去事奉外邦神、耶和華在降福之後、必轉而降禍與你們、把你們滅絕。

Judges 2:1-3&20-22. Warning by the Angel of YHWH

2:1 וַיַּעַל מִלְאֲכֵי־יְהוָה מִן־הַגִּלְגָּל אֶל־הַבְּכִים וַיֹּאמֶר אֵלָּהּ אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם

從埃及 把你們 我使上去 他說 波金 到 吉甲 從 耶和華 使者 上去

וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָ בְרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם:

到永遠 與你們 我的約 我破壞 不 並我說 向你們的列祖 我起誓 那 地 往 把你們 我領

R⁹⁵ El ángel de Jehová subió de Gilgal a Boquim, y dijo: "Yo os saqué de Egipto y os he traído a la tierra que prometí a vuestros padres, cuando les dije: "No invalidaré jamás mi pacto con vosotros,

NKJ Then the Angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said: "I led you up from Egypt and brought you to the land of which I swore to your fathers; and I said, 'I will never break My covenant with you.

CUV耶和華的使者從吉甲上到波金、對以色列人說、我使你們從埃及上來、領你們到我向你們列祖起誓應許之地、我又說、我永不廢棄與你們所立的約。

2:2 וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתְצֹוּ

你們要拆毀 他們的祭壇 這個 地 與居民 約 你們立 不 並你們

וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִהַזֹּאת עֲשִׂיתֶם:

你們做 這樣 為何 我的聲音 你們聽從 並不

R⁹⁵ con tal que no hagáis pacto con los habitantes de esta tierra, cuyos altares debéis derribar; pero vosotros no atendisteis a mi voz. ¿Por qué habéis hecho esto?

NKJ 'And you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall tear down their altars.' But you have not obeyed My voice. Why have you done this?

CUV你們也不可與這地的居民立約、要拆毀他們的祭壇、你們竟沒有聽從我的話、為何這樣行呢。

2:3 וְגַם אֲמַרְתִּי לֹא־אֲגַרֵּשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצַדִּים וְאֱלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ:

網羅 給你們 他們必作 並他們的神 在旁邊 給你們 他們必作 從你們面前 他們 我趕出 不 我說 並也

R⁹⁵ Por tanto, yo también digo: 'No los echaré de delante de vosotros, sino que serán azotes para vuestros costados, y sus dioses os serán tropezadero' "".

NKJ "Therefore I also said, 'I will not drive them out before you; but they shall be *thorns* in your side, and their gods shall be a snare to you.' "

CUV因此我又說、我必不將他們從你們面前趕出、他們必作你們肋下的荆棘、他們的神、必作你們的網羅。

2:20 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

他說 向以色列 耶和華 怒氣 他發怒

יֵעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַנְּוִי הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:

我的聲音 他們聽從 並不 他們列祖 把 我吩咐 那 我的約 把 這個 人民 他們違背 因為

R95 Se encendió, pues, la ira de Jehová contra Israel, y dijo: "Por cuanto este pueblo traspasa mi pacto que ordené a sus padres, y no obedece a mi voz,

NKJ Then the anger of the LORD was hot against Israel; and He said, "Because this nation has transgressed My covenant which I commanded their fathers, and has not heeded My voice,

CUV於是耶和華的怒氣向以色列人發作。他說，因這民違背我吩咐他們列祖所守的約，不聽從我的話，

גַּם־אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת: 2:21

他死了 約書亞 他撇下的 各族 從 他們面前 任何人 去趕出 我再 不 我也

R95 tampoco yo volveré más a expulsar de delante de ellos a ninguna de las naciones que dejó Josué cuando murió".

NKJ "I also will no longer drive out before them any of the nations which Joshua left when he died,

CUV所以約書亞死的時候所剩下的各族、我必不再從他們面前趕出。

2:22 לְמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל

以色列 把 藉他們 試驗 為要

הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת־דְּרֹךְ יְהוָה לְלַכֵּת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

不 如果 他們列祖 他們遵行 照著 在他們裡 去走 耶和華 道路 把 他們 是否謹守

R95 Así quería probar a Israel, si procurarían o no seguir el camino de Jehová, andando en él, como lo siguieron sus padres.

NKJ "so that through them I may test Israel, whether they will keep the ways of the LORD, to walk in them as their fathers kept *them*, or not."

CUV為要藉此試驗以色列人、看他們肯照他們列祖謹守遵行我的道不肯。

Judges 6:21-24. Gideon Sees the Angel of YHWH

6:21 וַיִּשְׁלַח מִלְאָךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמַּשְׁעֵנֶת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת

並在無酵餅上 在肉上 並他碰 在他的手內 那 杖 頂端 把 耶和華 使者 伸出

וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וּמִלְאָךְ יְהוָה הִלָּךְ מֵעֵינָיו:

從他的眼睛 他走了 耶和華 並使者 無酵餅 和把 肉 把 並她燒盡 磐石 從 火 並上來

R95 Extendiendo el ángel de Jehová el cayado que tenía en su mano, tocó con la punta la carne y los panes sin levadura, y subió fuego de la peña, el cual consumió la carne y los panes sin levadura. Luego el ángel de Jehová desapareció de su vista.

NKJ Then the Angel of the LORD put out the end of the staff that was in His hand, and touched the meat and the unleavened bread; and fire rose out of the rock and consumed the meat and the unleavened bread. And the Angel of the LORD departed out of his sight.

CUV耶和華的使者伸出手內的杖、杖頭挨了肉和無酵餅、就有火從磐石中出來、燒盡了肉和無酵餅。耶和華的使者也就不見了。

6:22 וַיִּרְא גִדְעוֹן כִּי־מִלְאָךְ יְהוָה הוּא

他 耶和華 使者 (that) 基甸 看見了

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֵת־הַאֲדָנִי יְהוָה כִּי־עַל־כֵּן רָאִיתִי מִלְאָךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:

面 對 面 耶和華 使者 我看見 這樣 因 因為 耶和華 主 阿 基甸 他說

R95 Al ver Gedeón que era el ángel de Jehová, dijo: -- Ah, Señor Jehová, he visto al ángel de Jehová cara a cara.

NKJ Now Gideon perceived that He was the Angel of the LORD. So Gideon said, "Alas, O Lord GOD! For I have seen the Angel of the LORD face to face."

CUV基甸見他是耶和華的使者,就說,哀哉,主耶和華阿,我不好了,因為我觀面看見耶和華的使者。

6:23 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה יְהוָה שְׁלוֹם לְךָ אֵל-תִּירָא לֹא תָמוּת:

你必死 不 你懼怕 不 給你 平安 耶和華 對他 他說

R95 Pero Jehová le dijo: -- La paz sea contigo. No tengas temor, no morirás.

NKJ Then the LORD said to him, "Peace be with you; do not fear, you shall not die."

CUV耶和華對他說、你放心、不要懼怕、你必不至死。

6:24 וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא-לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם

平安 耶和華 給他 他起名 為耶和華 壇 基甸 那裏 他築了

עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנוּ בְּעַפְרַת אֲבֵי הָעוֹרִי:

亞比以謝族 在俄弗拉 它仍然 這 日子 直到

R95 Gedeón edificó allí altar a Jehová y lo llamó Jehová-salom. Este altar permanece hasta hoy en Ofra de los abiezeritas.

NKJ So Gideon built an altar there to the LORD, and called it The-LORD-Is-Peace. To this day it is still in Ophrah of the Abiezrites.

CUV於是基甸在那裏為耶和華築了一座壇、起名叫耶和華沙龍〔就是耶和華賜平安的意思〕這壇在亞比以謝族的俄弗拉直到如今。

Judges 13:15-18. Angel of YHWH Appeared to Manoah

13:15 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מְלֹאךְ יְהוָה נַעֲצְרֶה-נָּא אוֹתְךָ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֵיִם:

山羊 小山羊 為你 讓我們作 你 使我們款留 耶和華 使者 向 瑪挪亞 說

R95 Entonces Manoa dijo al ángel de Jehová: -- Te ruego que nos permitas detenerte, y te prepararemos un cabrito.

NKJ Then Manoah said to the Angel of the LORD, "Please let us detain You, and we will prepare a young goat for You."

CUV瑪挪亞對耶和華的使者說、求你容我們款留你、好為你預備一隻山羊羔。

13:16 וַיֹּאמֶר מְלֹאךְ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ אִם-תַּעֲצְרֵנִי לֹא-אֲכַל בְּלֶחְמְךָ

從你的食物 我會吃 不 你款留我 雖然 瑪挪亞 向 耶和華 使者 說

וְאִם-תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא-יִדַּע מְנוּחַ כִּי-מְלֹאךְ יְהוָה הוּא:

他 耶和華 使者 (that) 瑪挪亞 他知道 不 因為 你奉獻她 給耶和華 燔祭 你要作 但若是

R95 El ángel de Jehová respondió a Manoa: -- Aunque me detengas, no comeré de tu pan; pero si quieres hacer un holocausto, ofrécelo a Jehová. (Manoa no sabía aún que aquel hombre era el ángel de Jehová.)

NKJ And the Angel of the LORD said to Manoah, "Though you detain Me, I will not eat your food. But if you offer a burnt offering, you must offer it to the LORD." (For Manoah did not know He was the Angel of the LORD.)

CUV耶和華的使者對瑪挪亞說、你雖然款留我、我卻不吃你的食物·你若預備燔祭就當獻與耶和華。原來瑪挪亞不知道他是耶和華的使者。

וַיֹּאמֶר מְנוּחָ אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי-יָבֵא דְבָרְךָ [דְּבָרְךָ] וְכִבְדֵנוּךָ: 13:17

我們好尊敬你 你的話 它應驗 當 你的名 什麼 耶和華 使者 向 瑪挪亞 說

R⁹⁵ Entonces preguntó Manoa al ángel de Jehová: -- ¿Cuál es tu nombre, para que cuando se cumpla tu palabra te honremos?

NKJ Then Manoah said to the Angel of the LORD, "What is Your name, that when Your words come to pass we may honor You?"

CUV瑪挪亞對耶和華的使者說、請將你的名告訴我、到你話應驗的時候、我們好尊敬你。

וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאָךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וְהוּא פְּלִאִי: 13:18

奇妙 並它 關於我的名 你問 這 為何 耶和華 使者 對他 他說

R⁹⁵ El ángel de Jehová respondió: -- ¿Por qué preguntas por mi nombre, que es un nombre admirable?

NKJ And the Angel of the LORD said to him, "Why do you ask My name, seeing it is wonderful?"

NIV He replied, "Why do you ask my name? It is beyond understanding."

TNK The angel said to him, "You must not ask for my name; it is unknowable!"

CUV耶和華的使者對他說、你何必問我的名、我名是奇妙的。

Judges 18:30-31&21:25. Religious Syncretism

וַיִּקְיִמוּ לָהֶם בְּנֵי-דָן אֶת-הַפֶּסֶל וַיְהוֹנְתָן בֶּן-גֵּרְשֹׁם בֶּן-מְנַשֶּׁה 18:30

摩西 孫子 革舜 兒子 並約拿單 偶像 把 但 兒子們 為他們 他們設立

הוּא וּבָנָיו הָיוּ כַהֲנִים לְשִׁבְט הַדָּנִי עַד-יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ:

地 遭擄掠 日子 直到 但 為支派 祭司 他們是 他的子孫 他

R⁹⁵ Allí los hijos de Dan levantaron, para adorarla, la imagen de talla. Y Jonatán hijo de Gersón hijo de Moisés, y sus hijos, fueron los sacerdotes en la tribu de Dan hasta el día del cautiverio de la tierra.

NKJ Then the children of Dan set up for themselves the carved image; and Jonathan the son of Gershom, the son of Manasseh, and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

NIV There the Danites set up for themselves the idols, and Jonathan son of Gershom, the son of Moses,

CUV但人就為自己設立那雕刻的像·摩西的孫子、革舜的兒子約拿單、和他的子孫作但支派的祭司、直到那地遭擄掠的日子。

וַיִּשְׁיִמוּ לָהֶם אֶת-הַפֶּסֶל מִיְכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל-יְמֵי הַיּוֹת בַּיַּת-הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹּה: 18:31

在示羅 神 殿 是 日子 所有 他作 的 米迦 偶像 把 為他們 他們設立

R⁹⁵ Así, todo el tiempo que la casa de Dios estuvo en Silo, tuvieron levantada entre ellos la imagen de talla que Micaía había hecho.

NKJ So they set up for themselves Micah's carved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

CUV神的殿在示羅多少日子、但人為自己設立米迦所雕刻的像、也在但多少日子。

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: 21:25

他做 在他的眼中 適合的事 各人 在以色列 王 沒有 那些 在日子

R⁹⁵ En aquellos días no había rey en Israel y cada cual hacía lo que bien le parecía.

NKJ In those days *there was no king in Israel*; everyone did *what was right* in his own eyes.

CUV那時以色列中沒有王、各人任意而行。

Ruth 1:15-18. Ruth Clings to the God of Naomi

1:15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ אֶל-עַמָּהּ וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ:

妳嫂子 跟著 妳回去吧 她的神 並向 她的百姓 向 妳嫂子 她回去 看哪 她說

R95 Noemí dijo: -- Mira, tu cuñada ha regresado a su pueblo y a sus dioses; ve tú tras ella.

NKJ And she said, "Look, your sister-in-law has gone back to her people and to her gods; return after your sister-in-law."

CUV拿俄米說、看哪、你嫂子已經回他本國、和他所拜的神那裏去了、你也跟著你嫂子回去吧。

1:16 וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְּנֹעֵי-בִי לְעֹזֵבְךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַי:

從妳之後 去回轉 去離棄妳 我 妳催促 不要 路得 她說

כִּי אֶל-אֱשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַי וּבְאֶשֶׁר תִּלְיִנִי אֶלֶּיךָ עִמִּי וְאֵלֵהֶיךָ אֱלֹהֵי:

我的神 並妳的神 我的百姓 妳的百姓 我會住宿 妳住宿 並在哪裏 我會去 妳去 那裏 向 因為

R95 Rut respondió: -- No me ruegues que te deje y me aparte de ti, porque a dondequiera que tú vayas, iré yo, y dondequiera que vivas, viviré. Tu pueblo será mi pueblo y tu Dios, mi Dios.

NKJ But Ruth said: "Entreat me not to leave you, *Or to turn back from following after you*; For wherever you go, I will go; And wherever you lodge, I will lodge; Your people *shall be* my people, And your God, my God.

CUV路得說、不要催我回去不跟隨你、你往那裏去、我也往那裏去、你在哪裏住宿、我也在那裏住宿、你的國就是我的國、你的神就是我的神。

1:17 בְּאֶשֶׁר תִּמּוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר

我被埋葬 並那裏 我死 妳死 在那裏

כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

並在妳之間 在我之間 它隔開 死亡 除非 願祂嚴重 並如此 與我 耶和華 願祂對付 如此

R95 Donde tú mueras, moriré yo y allí seré sepultada. Traiga Jehová sobre mí el peor de los castigos, si no es solo la muerte lo que hará separación entre nosotras dos.

NKJ Where you die, I will die, And there will I be buried. The LORD do so to me, and more also, If *anything but death* parts you and me."

CUV你在那裏死,我也在那裏死,也葬在那裏.除非死能使你我相離,不然,願耶和華重重地降罰與我。

1:18 וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתַּחְדָּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

向她 去說 並她停止 與她 去走 她 定意 (that) 她看見

R95 Al ver Noemí que Rut estaba tan resuelta a ir con ella, no insistió.

NKJ When she saw that she was determined to go with her, she stopped speaking to her.

CUV拿俄米見路得定意要跟隨自己去、就不再勸他了。

Ruth 2:10-12. Boaz Blesses Ruth

2:10 וַתִּפֹּל עַל-פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרֶצָהּ

在地上 並她叩拜 她的面 在 並她俯伏

וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירָנִי וְאֲנִכִּי נְכָרִיָּה:

外邦女人 並我 去認識我 在你的眼中 恩典 我找到 為何 對他 她說

^{R95} Entonces ella, bajando su rostro, se postró en tierra y le dijo: -- ¿Por qué he hallado gracia a tus ojos para que me favorezcas siendo yo extranjera?

^{NKJ} So she fell on her face, bowed down to the ground, and said to him, "Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, since I *am* a foreigner?"

CUV 路得就俯伏在地叩拜、對他說、我既是外邦人、怎麼蒙你的恩、這樣顧恤我呢。

2:11 וַיַּעַן בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הַגֵּר הַגֵּר לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂיתְּ אֶת-חַמּוֹתַי אַחֲרַי מוֹת אִישׁךָ

妳的丈夫 死 自從 妳的婆婆 與 妳行的 那 所有 對我 被告訴 告訴 向她 他說 波阿斯 回答

: וַתַּעֲזֹבִי אֲבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ וַתֵּלְכִי אֵל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתְּ תְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

以前 昨天 妳認識 不 那些 百姓 往 並妳來 妳的出生 和地 並妳的母親 妳的父 妳離開

^{R95} Booz le respondió: -- He sabido todo lo que has hecho con tu suegra después de la muerte de tu marido, y cómo has dejado a tu padre y a tu madre, y la tierra donde naciste, para venir a un pueblo que no conocías.

^{NKJ} And Boaz answered and said to her, "It has been fully reported to me, all that you have done for your mother-in-law since the death of your husband, and *how* you have left your father and your mother and the land of your birth, and have come to a people whom you did not know before.

CUV 波阿斯回答說、自從你丈夫死後、凡你向婆婆所行的、並你離開父母和本地、到素不認識的民中、這些事人全都告訴我了。

2:12 יְשִׁלֵּם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ וְתַהֲיִי מִשְׁכֻּרְתְּךָ שְׂלֵמָה

豐富 妳的賞賜 並願她是 妳的行爲 耶和華 願祂酬報

מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת-כַּנְּפוֹיו:

祂的翅膀 下面 投靠 妳來 那 以色列 神 耶和華 從跟

^{R95} Que Jehová te recompense por ello, y que recibas tu premio de parte de Jehová Dios de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte.

^{NKJ} "The LORD repay your work, and a full reward be given you by the LORD God of Israel, under whose wings you have come for refuge."

CUV 願耶和華照你所行的賞賜你、你來投靠耶和華以色列神的翅膀下、願你滿得他的賞賜。

Ruth 4:13-17. David's Ancestor Born to Naomi

4:13 וַיִּקַּח בְּעֵז אֶת-רוּת וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן:

兒子 她生了 懷孕 給她 耶和華 並他給 向她 並他來 為妻子 對他 她成爲 路得 將 波阿斯 娶了

^{R95} Así fue como Booz tomó a Rut y se casó con ella. Se unió a ella, y Jehová permitió que concibiera y diera a luz un hijo.

^{NKJ} So Boaz took Ruth and she became his wife; and when he went in to her, the LORD gave her conception, and she bore a son.

CUV 於是波阿斯娶了路得爲妻、與他同房、耶和華使他懷孕生了一個兒子。

4:14 וַתֹּאמְרֵנָה הַנְּשִׁים אֶל-נְעֻמִי

拿俄米 向 婦人們 她們說

בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גְּאֹל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל:

在以色列中 他的名字 願他被稱爲 今日 救贖者 爲妳 他使終止 不 那 耶和華 被稱頌

^{R95} Y las mujeres decían a Noemí: "Alabado sea Jehová, que hizo que no te faltara hoy pariente, cuyo nombre será celebrado en Israel;

^{NKJ} Then the women said to Naomi, "Blessed *be* the LORD, who has not left you this day without a close relative; and may his name be famous in Israel!

CUV 婦人們對拿俄米說，耶和華是應當稱頌的。因為今日沒有撇下你使你無至近的親屬。願這孩子在以色列中得名聲。

4:15 וְהָיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁיבְתָךְ

妳年老 把 並奉養 性命 為恢復的人 對妳 他會是

כִּי כִלְתָךְ אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתְךָ יִלְדֶתוּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָנִים:

兒子們 比七個 對妳 好 她 那 她生他 她愛慕妳 那 妳的兒婦 因為

^{R95} el cual será restaurador de tu alma, y te sostendrá en tu vejez; pues tu nuera, que te ama, lo ha dado a luz; y ella es de más valor para ti que siete hijos".

^{NKJ} "And may he be to you a restorer of life and a nourisher of your old age; for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him."

CUV 他必提起你的精神、奉養你的老、因為是愛慕你的那兒婦所生的、有這兒婦比有七個兒子還好。

4:16 וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתָּהוּ בְחִיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאִמָּנָה:

養母 為他 她作 在她的懷中 她放他 孩子 把 拿俄米 取

^{R95} Tomando Noemí al niño, lo puso en su regazo y lo crió.

^{NKJ} Then Naomi took the child and laid him on her bosom, and became a nurse to him.

CUV 拿俄米就把孩子抱在懷中、作他的養母。

4:17 וַתִּקְרָאנָהּ לֹא הַשְּׁכֵנֹת שֵׁם לְאִמֶּר יֶלֶד־בֶּן לְנְעָמִי

給拿俄米 兒子 出生 去說 名字 鄰舍的婦人 為他 她們稱呼

וַתִּקְרָאנָהּ שְׁמוֹ עֹבֵד הוּא אָבִי־יִשָׁי אָבִי דָוִד:

大衛 父親 耶西 父親 他 俄備得 他的名字 她們稱呼

^{R95} Y le dieron nombre las vecinas, diciendo: "¡Le ha nacido un hijo a Noemí!". Y le pusieron por nombre Obed. Este fue el padre de Isaí, padre de David.

^{NKJ} Also the neighbor women gave him a name, saying, "There is a son born to Naomi." And they called his name Obed. He *is* the father of Jesse, the father of David.

CUV 鄰舍的婦人說，拿俄米得孩子了。就給孩子起名叫俄備得，這俄備得是耶西的父，耶西是大衛的父。

1 Samuel 1:26-28. Samuel's Whole Life Lent to YHWH

1:26 וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי הִי נַפְשִׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנֹּצֵצַת עִמָּכָה בְּזֶה לְהַתְּפִלֵּל אֶל־יְהוָה:

耶和華 向 去祈求 在這裏 你旁邊 站著的 那婦人 我 我的主 你的性命 活著 我的主 阿 她說

^{R95} Y Ana le dijo: -- ¡Oh, señor mío! Vive tu alma, señor mío, yo soy aquella mujer que estuvo aquí junto a ti, orando a Jehová.

^{NKJ} And she said, "O my lord! As your soul lives, my lord, I *am* the woman who stood by you here, praying to the LORD.

CUV 婦人說、主阿、我敢在你面前起誓、從前在你這裏站著祈求耶和華的那婦人、就是我。

1:27 אֶל־הַנְּעַר הַזֶּה הַתְּפִלָּתִי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׂאֵלָתִי אֲשֶׁר שְׂאֵלְתִי מִנְּעֻמוֹ:

從與他 我所求 那 我所求的 把 給我 耶和華 祂應允 我所禱 這個 孩子 爲了

^{R95} Por este niño oraba, y Jehová me dio lo que le pedí.

^{NKJ} "For this child I prayed, and the LORD has granted me my petition which I asked of Him.

CUV 我祈求爲要得這孩子、耶和華已將我所求的賜給我了。

1:28 וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאַלְתִּהוּ לַיהוָה כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שֹׁאֵל לַיהוָה
給耶和華 借給 他 他是 那 日子 所有 給耶和華 我把他借給他 我 並也
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה:

向耶和華 那裏 他敬拜

R95 Yo, pues, lo dedico también a Jehová; todos los días que viva, será de Jehová. Y adoró allí a Jehová.
NKJ "Therefore I also have lent him to the LORD; as long as he lives he shall be lent to the LORD." So they worshiped the LORD there.

CUV所以我將這孩子歸與耶和華、使他終身歸與耶和華。於是在那裏敬拜耶和華。

1 Samuel 3:19-21. Samuel the Prophet of YHWH

3:19 וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיְהוֶה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא-הָפִיל מִכָּל-דְּבָרָיו אֲרֶצָה:

到地上 他的話 從任何 它落下 並不 與他 祂是 並耶和華 撒母耳 長大了

R95 Samuel crecía y Jehová estaba con él; y no dejó sin cumplir ninguna de sus palabras.

NKJ So Samuel grew, and the LORD was with him and let none of his words fall to the ground.

CUV撒母耳長大了、耶和華與他同在、使他所說的話、一句都不落空。

3:20 וַיֵּדַע כָּל-יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע כִּי נֶאֱמַן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:

向耶和華 爲先知 撒母耳 忠心 (that) 別是巴 到 從但 以色列 所有的 知道

R95 Todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, supo que Samuel era fiel profeta de Jehová.

NKJ And all Israel from Dan to Beersheba knew that Samuel *had been* established as a prophet of the LORD.

CUV從但到別是巴所有的以色列人、都知道耶和華立撒母耳爲先知。

3:21 וַיִּסַּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה כִּי-נִגְלָה יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל בְּשִׁלּוֹ בְּדַבַּר יְהוָה:

耶和華 用話語 在示羅 撒母耳 向 耶和華 默示 因爲 在示羅 顯現 耶和華 又

R95 Y Jehová volvió a aparecer en Silo, porque en Silo se manifestaba a Samuel la palabra de Jehová.

NKJ Then the LORD appeared again in Shiloh. For the LORD revealed Himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

CUV耶和華又在示羅顯現、因爲耶和華將自己的話默示撒母耳、撒母耳就把這話傳遍以色列地。

1 Samuel 12:20-25. Samuel's Farewell Address

12:20 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ אֶתְּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת

這 惡 所有 把 你們行了 你們 懼怕 不要 百姓 向 撒母耳 說

אֲךְ אַל-תִּסּוּרוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת-יְהוָה בְּכָל-לְבַבְכֶם:

你們的心 盡所有 耶和華 把 你們要事奉 耶和華 從跟從 你們偏離 不要 卻

R95 Pero Samuel dijo al pueblo: -- No temáis; vosotros habéis hecho todo este mal; pero con todo eso no dejéis de seguir en pos de Jehová, sino servidle con todo vuestro corazón.

NKJ Then Samuel said to the people, "Do not fear. You have done all this wickedness; yet do not turn aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart.

CUV撒母耳對百姓說、不要懼怕、你們雖然行了這惡、卻不要偏離耶和華、只要盡心事奉他。

וְלֹא תִסּוּרוּ כִּי אַחֲרַי הִתְהוּ אֲשֶׁר לֹא־יִוְעִילוּ וְלֹא יִצִּילוּ כִּי־תִהְיוּ הַמָּוֶה: 12:21

它們 虛空 因為 它們拯救 並不 它們有益 不 那 虛空 跟在後面 爲了 你們偏離 並不

R⁹⁵ No os apartéis en pos de vanidades que no aprovechan ni libran, porque son vanidades.

NKJ "And do not turn aside; for *then you would go* after empty things which cannot profit or deliver, for they *are* nothing.

CUV若偏離耶和華去順從那不能救人的虛神、是無益的。

כִּי לֹא־יִטַּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעַבּוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל 12:22

偉大 祂的名 爲了 祂的子民 把 耶和華 祂撇棄 不 因爲

כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם לוֹ לְעַם:

成爲子民 爲他 把你們 去作 耶和華 祂喜悅 因爲

R⁹⁵ Pues Jehová no desampará a su pueblo, por su gran nombre; porque Jehová ha querido haceros pueblo suyo.

NKJ "For the LORD will not forsake His people, for His great name's sake, because it has pleased the LORD to make you His people.

CUV耶和華既喜悅選你們作他的子民、就必因他的大名不撇棄你們。

גַּם אֲנֹכִי חָלִילָה לִּי מִחַטָּא לַיהוָה מִחַרֵּל לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם 12:23

爲你們 去禱告 以致停止 向耶和華 以致得罪 至於我 決不會 我 也

וְהוֹרִיתִי אֲתֶכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיִּשְׁרָה:

並正直的 善的 以道路 你們 並我會指教

R⁹⁵ Así que, lejos de mí pecar contra Jehová dejando de rogar por vosotros; antes os instruiré en el camino bueno y recto.

NKJ "Moreover, as for me, far be it from me that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you; but I will teach you the good and the right way.

CUV 至於我、斷不停止爲你們禱告、以致得罪耶和華、我必以善道正路指教你們。

אֲךָ יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבְדוּתָם אִתּוֹ בְּכֹל־לִבְבָם 12:24

你們的心 盡所有 在誠實裏 把祂 並你們事奉 耶和華 把 敬畏 只要

כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגִּדְלָם עִמָּכֶם:

向你們 祂行偉大的事 何等 把 想念 因爲

R⁹⁵ Solamente temed a Jehová y servidle de verdad con todo vuestro corazón, pues habéis visto cuán grandes cosas ha hecho por vosotros.

NKJ "Only fear the LORD, and serve Him in truth with all your heart; for consider what great things He has done for you.

CUV只要你們敬畏耶和華、誠誠實實的盡心事奉他、想念他向你們所行的事何等大。

וְאִם־הִרַעַתְּעוּ תִרְעוּ גַם־אִתְּם גַּם־מִלְּכֶם תִּסָּפוּ: 12:25

你們會滅亡 你們的王 也 你們 也 你們作惡 作惡 若是

R⁹⁵ Pero si perseveráis en hacer mal, vosotros y vuestro rey pereceréis.

NKJ "But if you still do wickedly, you shall be swept away, both you and your king."

CUV你們若仍然作惡、你們和你們的王、必一同滅亡。

1 Samuel 15:22-23. Obedience than Sacrifice

15:22 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֲפִיץ לַיהוָה בְּעֲלֹת וּזְבָחִים כְּשָׁמַע בְּקוֹל יְהוָה

耶和華 聲音 如聽從 和祭物 燔祭 對耶和華 喜悅呢 撒母耳 說

הֲנֵה שָׁמַע מִזֶּבַח טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים:

公羊 比脂油 去留意聽 好 比祭物 順從 看哪

R95 Entonces Samuel dijo: -- ¿Acaso se complace Jehová tanto en los holocaustos y sacrificios como en la obediencia a las palabras de Jehová? Mejor es obedecer que sacrificar; prestar atención mejor es que la grasa de los carneros.

NKJ Then Samuel said: "Has the LORD *as great* delight in burnt offerings and sacrifices, As in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, *And* to heed than the fat of rams.

CUV撒母耳說,耶和華喜悅燔祭和平安祭,豈如喜悅人聽從他的話呢.聽命勝於獻祭,順從勝於公羊的脂油.

15:23 כִּי חָטֵאת־קֶסֶם מְרִי וְאֹן וּתְרָפִים הַפְּצָר יַעַן מָאֲסַתְּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאֲסֶךָ מִמְּלֹךְ:

從作王 祂厭棄你 耶和華 話語 把 你厭棄 因為 頑梗 與偶像 邪惡 悖逆 占卜 罪 因為

R95 Como pecado de adivinación es la rebelión, como ídolos e idolatría la obstinación. Por cuanto rechazaste la palabra de Jehová, también él te ha rechazado para que no seas rey.

NKJ For rebellion *is as* the sin of witchcraft, And stubbornness *is as* iniquity and idolatry. Because you have rejected the word of the LORD, He also has rejected you from *being* king."

CUV悖逆的罪、與行邪術的罪相等·頑梗的罪、與拜虛神和偶像的罪相同·你既厭棄耶和華的命令、耶和華也厭棄你作王。

1 Samuel 17:45-47. David's Battle in the Name of the God of Israel

17:45 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידּוֹן

和靠著銅戟 和靠著槍 靠著刀 向我 來 你 那非利士人 向 大衛 說

וְאֲנִי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מִעֲרֹכֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָרַפְתָּ:

你怒罵 那 以色列 軍隊 神 萬軍 耶和華 靠著名 向你 來 但是我

R95 Entonces dijo David al filisteo: -- Tú vienes contra mí con espada, lanza y jabalina; pero yo voy contra ti en el nombre de Jehová de los ejércitos, el Dios de los escuadrones de Israel, a quien tú has provocado.

NKJ Then David said to the Philistine, "You come to me with a sword, with a spear, and with a javelin. But I come to you in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.

CUV大衛對非利士人說、你來攻擊我、是靠著刀槍和銅戟·我來攻擊你、是靠著萬軍之耶和華的名、就是你所怒罵帶領以色列軍隊的神。

17:46 הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהַכִּיתֶךָ וְהִסְרֵתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעַלְיָךְ וְנָתַתִּי פָגֶר מִחֲנֵה

營 屍首 我將給 從在你 你的頭 把 我會斬斷 我必殺你 交給我手 耶和華 將你交出 這 日

בְּלִשְׁתֵּימֹת הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּת הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל:

在以色列中 神 有 (that) 地 全 他們知道 地上的 給野獸 空中的 給飛鳥 這 日 非利士人

R95 Jehová te entregará hoy en mis manos, yo te venceré y te cortaré la cabeza. Y hoy mismo entregaré tu cuerpo y los cuerpos de los filisteos a las aves del cielo y a las bestias de la tierra, y sabrá toda la tierra que hay Dios en Israel.

NKJ "This day the LORD will deliver you into my hand, and I will strike you and take your head from you.

And this day I will give the carcasses of the camp of the Philistines to the birds of the air and the wild beasts of the earth, that all the earth may know that there is a God in Israel.

CUV今日耶和華必將你交在我手裏·我必殺你、斬你的頭·又將非利士軍兵的屍首、給空中的飛鳥地上的野獸吃·使普天下的人都知道以色列中有神·

17:47 וַיֵּדְעוּ כָּל־הַקְּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה

耶和華 祂拯救 並或用槍 用刀 不 (that) 這 聚眾 所有 他們會知道

כִּי לַיהוָה הַמַּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדָנוּ:

在我們手裏 你們 並祂給 爭戰 屬耶和華 因為

R95 Y toda esta congregación sabrá que Jehová no salva con espada ni con lanza, porque de Jehová es la batalla y él os entregará en nuestras manos.

NKJ "Then all this assembly shall know that the LORD does not save with sword and spear; for the battle is the LORD's, and He will give you into our hands."

CUV又使這眾人知道耶和華使人得勝·不是用刀用槍·因為爭戰的勝敗全在乎耶和華·他必將你們交在我們手裏。

1 Samuel 24:10-12[11-13]. David Entrusts Judgement to YHWH

24:10[11] הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־נָתַנְךָ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַמְּעָרָה

在洞中 在我手裏 今日 耶和華 祂將你給 如何 你的眼睛 他們看見 這 日 看哪

וְאָמַר לְהִרְגֶךָ וַתַּחֲסַם עָלַיךָ וְאָמַר לֹא־אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹרְנֵי כִי־מָשִׁיחַ יְהוָה הוּא:

他 耶和華 受膏者 因為 對我的主 我的手 我會伸 不 我說 對你 並她愛惜 去殺你 他說

R95 Hoy han visto tus ojos cómo Jehová te ha puesto en mis manos en la cueva. Me dijeron que te matara, pero te perdoné, pues me dije: "No extenderé mi mano contra mi señor, porque es el ungido de Jehová".

NKJ "Look, this day your eyes have seen that the LORD delivered you today into my hand in the cave, and someone urged me to kill you. But my eye spared you, and I said, 'I will not stretch out my hand against my lord, for he is the LORD's anointed.'

CUV今日你親眼看見在洞中耶和華將你交在我手裏·有人叫我殺你、我卻愛惜你、說、我不敢伸手害我的主·因為他是耶和華的受膏者。

24:11 וְאָבִי רָאָה אִם רָאָה אֶת־כַּנֶּף מְעִילָךְ בְּיָדִי לִי בְכַרְתִּי אֶת־כַּנֶּף מְעִילָךְ וְלֹא הִרְגַתִּיךָ

我殺你 沒有 你外袍 衣襟 把 我割下的時候 因為 在我手中 你外袍 衣襟 把 看吧 也 看吧 我父

דַּע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפֶשַׁע וְלֹא־חַטָּאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדִיק אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

你取她 我的性命 把 獵 但你 對你 我得罪 並不 叛逆 錯誤 在我手中 沒有 (that)並看吧 了解

R95 "Mira, padre mío, mira la orilla de tu manto en mi mano; porque yo corté la orilla de tu manto y no te maté. Reconoce, pues, que no hay mal ni traición en mis manos, ni he pecado contra ti; sin embargo, tú andas a caza de mi vida para quitármela.

NKJ "Moreover, my father, see! Yes, see the corner of your robe in my hand! For in that I cut off the corner of your robe, and did not kill you, know and see that there is neither evil nor rebellion in my hand, and I have not sinned against you. Yet you hunt my life to take it.

CUV我父阿、看看你外袍的衣襟在我手中·我割下你的衣襟、沒有殺你、你由此可以知道我没有惡意叛逆你·你雖然獵取我的命、我卻沒有得罪你。

24:12[13] יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וְנִקְמַנִּי יְהוָה מִמָּוֶךְ יָדַי לֹא תִהְיֶה־בְּךָ:

(加害)於你 她會是 不 但我手 從你 耶和華 並願祂為我伸冤 並你中間 在我中間 耶和華 願祂判斷

R95 Juzgue Jehová entre tú y yo, y véngueme de ti Jehová; pero mi mano no se alzaré contra ti.

NKJ "Let the LORD judge between you and me, and let the LORD avenge me on you. But my hand shall not be against you.

CUV願耶和華在你我中間判斷是非、在你身上爲我伸冤·我卻不親手加害於你。

1 Samuel 28:16-19. Foretelling on Saul's Death

28:16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וַיְהוָה סָר מֵעַלַיךָ וַיְהִי עֲרִיךָ:

你敵人 祂成爲 從與你 祂轉離 耶和華 你問我 爲何 撒母耳 說

R95 Samuel respondió: -- ¿Para qué me preguntas a mí, si Jehová se ha apartado de ti y es tu enemigo?

NKJ Then Samuel said: "Why then do you ask me, seeing the LORD has departed from you and has become your enemy?"

CUV撒母耳說、耶和華已經離開你、且與你爲敵、你何必問我呢。

28:17 וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ פֶּאֶשֶׁר דְּבַר בִּידָי

藉我的手 祂說 照著 爲他 耶和華 祂作了

וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֶךָ לְדָוִד:

給大衛 給你的鄰居 他賜與她 從你手裏 王國 把 耶和華 祂撕裂

R95 Jehová te ha hecho como predijo por medio de mí, pues Jehová ha arrancado el reino de tus manos y lo ha dado a tu compañero, David.

NKJ "And the LORD has done for Himself as He spoke by me. For the LORD has torn the kingdom out of your hand and given it to your neighbor, David.

CUV耶和華照他藉我說的話、已經從你手裏奪去國權、賜與別人、就是大衛。

28:18 כֹּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אָפוֹ בְּעַמְלֶק

對亞瑪力人 他的惱怒 你實行 並且不 耶和華 聲音 你聽從 不 如同

עַל־כֵּן הִדְבַּר הַזֶּה עָשָׂה־לְּךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

這 日 耶和華 向你 祂行 這 事情 所以

R95 Como tú no obedeciste a la voz de Jehová, ni atendiste al ardor de su ira contra Amalec, por eso Jehová te ha hecho esto hoy.

NKJ "Because you did not obey the voice of the LORD nor execute His fierce wrath upon Amalek, therefore the LORD has done this thing to you this day.

CUV因你沒有聽從耶和華的命令、他惱怒亞瑪力人、你沒有滅絕他們、所以今日耶和華向你這樣行。

28:19 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אֲתָהּ וּבְנֵיךָ עִמִּי

與我 和你眾子 你 並明日 非利士人 在手裏 與你 以色列 把 也 耶和華 祂給

גַּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

非利士人 在手裏 耶和華 祂給 以色列 軍營 把 也

R95 Junto contigo, Jehová entregará a Israel en manos de los filisteos; mañana estaréis conmigo, tú y tus hijos. Jehová entregará también al ejército de Israel en manos de los filisteos.

NKJ "Moreover the LORD will also deliver Israel with you into the hand of the Philistines. And tomorrow you and your sons will be with me. The LORD will also deliver the army of Israel into the hand of the Philistines."

CUV並且耶和華必將你和以色列人交在非利士人的手裏·明日你和你眾子必與我在一處了·耶和華必將以色列的軍兵交在非利士人手裏。

2 Samuel 5:1-5. David Becomes King of Israel

וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר הֲנֵנוּ עִצְמוֹךָ וּבִשְׂרָף אֲנַחְנוּ: 5:1

我們 並你的肉 你的骨 看哪我們 去說 他們說 到希伯崙 大衛 向 以色列 支派 所有 他們來

R⁹⁵ Vinieron todas las tribus de Israel adonde estaba David en Hebrón y le dijeron: "Mira, hueso tuyo y carne tuya somos.

NKJ Then all the tribes of Israel came to David at Hebron and spoke, saying, "Indeed we *are* your bone and your flesh.

CUV以色列眾支派來到希伯崙見大衛、說、我們原是你的骨肉。

5:2 גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־שְׁלֹשׁוֹם בְּהִיּוֹת שְׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ

在我們之上 王 掃羅 在當時是 以前 也 昨天 也

אָתָּה הָיִיתָ [הַיְיִתָּ] מוֹצִיא [הַמוֹצִיא] וְהַמְבִּיא [וְהַמְבִּיא] אֶת־יִשְׂרָאֵל

以色列 把 並率領進入的人 率領出去的人 你是 你

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אָתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל:

以色列 之上 統治者 你成爲 並你 以色列 把 我的民 把 你必牧養 你 對你 耶和華 說

R⁹⁵ Aun antes de ahora, cuando Saúl reinaba sobre nosotros, eras tú quien sacabas a Israel a la guerra, y lo volvías a traer. Además, Jehová te ha dicho: "Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y tú serás quien gobierne a Israel".

NKJ "Also, in time past, when Saul was king over us, you were the one who led Israel out and brought them in; and the LORD said to you, 'You shall shepherd My people Israel, and be ruler over Israel.' "

CUV從前掃羅作我們王的時候、率領以色列人出入的是你·耶和華也曾應許你說、你必牧養我的民以色列、作以色列的君。

וַיָּבֹאוּ כָּל־זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרַת לָהֶם דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן

在希伯崙 約 大衛 王 與他們 他立了 到希伯崙 王 向 以色列 長老 所有 他們來

לְפָנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

以色列 之上 作王 大衛 把 他們膏 耶和華 面前

R⁹⁵ Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel ante el rey en Hebrón. El rey David hizo un pacto con ellos allí delante de Jehová; y ungieron a David como rey de Israel.

NKJ Therefore all the elders of Israel came to the king at Hebron, and King David made a covenant with them at Hebron before the LORD. And they anointed David king over Israel.

CUV於是以色列的長老都來到希伯崙見大衛王、大衛在希伯崙耶和華面前與他們立約、他們就膏大衛作以色列的王。

5:4 בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בָּמַלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ:

他統治 年 四十 當他成爲王時 大衛 年 三十 兒子/歲

R⁹⁵ Tenía David treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años.

NKJ David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

CUV大衛登基的時候年三十歲、在位四十年。

5:5 בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעַ שָׁנִים וְשֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים

月 和六 年 七 猶大 之上 他統治 在希伯崙

וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה:

並猶大 以色列 所有 之上 年 和 三 三十 他統治 並在耶路撒冷

^{R95} Reinó en Hebrón sobre Judá durante siete años y seis meses, y reinó en Jerusalén treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.

^{NKJ} In Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.

CUV在希伯崙作猶大王七年零六個月·在耶路撒冷作以色列和猶大王三十三年。

2 Samuel 7:10-16. YHWH will Build 'a House' to David.

7:10 וְשִׁמְתִי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגָז עוֹד

再 他被擾害 並不 在它那裡 他住 並我栽培他 為以色列 為我的民 地方 並我供給

וְלֹא־יִסִּיפוּ בְנֵי־עוֹלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בְּרַאשׁוֹנָה:

在起初 像 去壓迫他 凶惡 兒子們 他們又 並不

^{R95} Además, yo fijaré un lugar para mi pueblo Israel y lo plantaré allí, para que habite en él y nunca más sea removido, ni los inicuos lo aflijan más, como antes,

^{NKJ} "Moreover I will appoint a place for My people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own and move no more; nor shall the sons of wickedness oppress them anymore, as previously,

CUV我必為我民以色列選定一個地方、栽培他們、使他們住自己的地方、不再遷移·凶惡之子、也不像從前擾害他們·

7:11 וּלְמֶנֶח־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהַנִּיחֹתִי לָךְ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ

你的仇敵 從所有 向你 並我給予安靜 以色列 我的民 之上 士師 我命 當 日子 並從

וְהִגִּיד לָךְ יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוָה:

耶和華 為你 祂會作 房子 (that) 耶和華 向你 並祂宣告

^{R95} en el tiempo en que puse jueces sobre mi pueblo Israel; y a ti te haré descansar de todos tus enemigos. Asimismo Jehová te hace saber que él te edificará una casa.

^{NKJ} "since the time that I commanded judges to be over My people Israel, and have caused you to rest from all your enemies. Also the LORD tells you that He will make you a house.

CUV並不像我命士師治理我民以色列的時候一樣·我必使你安靖、不被一切仇敵擾亂·並且我耶和華應許你、必為你建立家室。

7:12 כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ

你的列祖 與 並你躺臥 你的日子 它們滿足 當

וְהִקִּמֹתִי אֶת־זַרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכִּינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ:

他的王國 把 我會堅定 從你的肚子 他出來 那 在你之後 你的種子 把 我會興起

^{R95} Y cuando tus días se hayan cumplido y duermas con tus padres, yo levantaré después de ti a uno de tu linaje, el cual saldrá de tus entrañas, y afirmaré su reino.

^{NKJ} " When your days are fulfilled and you rest with your fathers, I will set up your seed after you, who will come from your body, and I will establish his kingdom.

CUV你壽數滿足、與你列祖同睡的時候、我必使你的後裔接續你的位、我也必堅定他的國。

7:13 הוּא יִבְנֶה-בַּיִת לְשִׁמִּי וְכִנֵּנְתִי אֶת-כִּסֵּא מִמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:

永遠 直到 他的王國 寶座 把 我會建立 為我的名 房子 他建造 他

R⁹⁵ Él edificará una casa para mi nombre, y yo afirmaré para siempre el trono de su reino.

NKJ "He shall build a house for My name, and I will establish the throne of his kingdom forever.

CUV他必為我的名建造殿宇、我必堅定他的國位、直到永遠。

7:14 אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן

作子 對我 他會是 並他 作父 對他 我會是 我

אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִיו בְּשִׁבְט אַנְשִׁים וּבְנֵי אָדָם:

人 兒子們 並用鞭 人們 用杖 我必處罰他 他犯罪的時候 當

R⁹⁵ Yo seré padre para él, y él será hijo para mí. Si hace mal, yo lo castigaré con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres;

NKJ "I will be his Father, and he shall be My son. If he commits iniquity, I will chasten him with the rod of men and with the blows of the sons of men.

CUV我要作他的父、他要作我的子、他若犯了罪、我必用人的杖責打他、用人的鞭責罰他。

7:15 וְחַסְדִּי לֹא-יָסוּר מִמֶּנּוּ כִּי-אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִעֵם שָׂאוּל אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִלְּפָנָיִךָ:

在你面前 我廢棄 那 掃羅 從與 我拿走 如同 從他 它離開 不但我的慈愛

R⁹⁵ pero no apartaré mi misericordia de él como la aparté de Saúl, a quien quité de delante de ti.

NKJ "But My mercy shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I removed from before you.

CUV但我的慈愛仍不離開他、像離開在你面前所廢棄的掃羅一樣。

7:16 וְנֶאֱמַן בַּיִתְךָ וּמִמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנָיִךָ כִּסֵּאֲךָ יִהְיֶה נֹכַח עַד-עוֹלָם:

永遠 直到 堅定 它是 你的寶座 在你面前 永遠 直到 和你的國 你的家 它持久

R⁹⁵ Tu casa y tu reino permanecerán siempre delante de tu rostro, y tu trono será estable eternamente'.

NKJ "And your house and your kingdom shall be established forever before you. Your throne shall be established forever."

CUV你的家和你的國、必在我〔原文作你〕面前永遠堅立、你的國位也必堅定、直到永遠。

2 Samuel 12:9-10, 13-14, 24-25. David's Sin and Repentance

12:9 מִדּוֹעַ בְּזִית אֶת-דָּבָר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָיו [בְּעֵינַיִךְ] אֶת אֲוִרְיָה הַחֲתִי

赫人 烏利亞 把 [我眼中] 祂眼中 惡 去行 耶和華 話 把你藐視 為甚麼

הַכִּיתָ בַּחֶרֶב וְאֶת-אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה וְאֵתוֹ הֲרַגְתָּ בַּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן:

亞捫 兒子們 用刀 你殺害 並把他 為妻 為你 你娶了 他的妻 和把 用刀 你擊倒

R⁹⁵ ¿Por qué, pues, has tenido en poco la palabra de Jehová, y hecho lo malo delante de sus ojos? A Urías, el heteo, lo mataste a espada y tomaste a su esposa como mujer. Sí, a él lo mataste con la espada de los hijos de Amón.

NKJ "Why have you despised the commandment of the LORD, to do evil in His sight? You have killed Uriah the Hittite with the sword; you have taken his wife to be your wife, and have killed him with the sword of the people of Ammon.

CUV你為甚麼藐視耶和華的命令、行他眼中看為惡的事呢。你借亞捫人的刀、殺害赫人烏利亞、又娶了他的妻為妻。

12:10 וְעֵתָהּ לֹא־תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם׃

永遠 直到 從你的家 刀 她離開 不 現在

עֵקֶב כִּי בִזְתִּינִי וַתִּקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲוִרְיָה הַחִתִּי לְהִיּוֹת לָךְ לְאִשָּׁה׃

為妻 為你 去成為 赫人 烏利亞 妻子 把 並你娶了 你藐視我 因為

R⁹⁵ Por lo cual ahora no se apartará jamás de tu casa la espada, por cuanto me menospreciaste y tomaste la mujer de Urías, el heteo, para que fuera tu mujer".

NKJ 'Now therefore, the sword shall never depart from your house, because you have despised Me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.'

CUV你既藐視我、娶了赫人烏利亞的妻為妻、所以刀劍必永不離開你的家。

12:13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן חַטָּאתִי לַיהוָה׃

對耶和華 我得罪了 拿單 對 大衛 說

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יְהוָה הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת׃

你死 不 你的罪 祂除掉 耶和華 也 大衛 對 拿單 說

R⁹⁵ Entonces dijo David a Natán: -- Pequé contra Jehová. Natán dijo a David: -- También Jehová ha perdonado tu pecado; no morirás.

NKJ So David said to Nathan, "I have sinned against the LORD." And Nathan said to David, "The LORD also has put away your sin; you shall not die.

CUV大衛對拿單說、我得罪耶和華了。拿單說、耶和華已經除掉你的罪。你必不至於死。

12:14 אָפֶס כִּי־נֵאֵץ נֹאצַּת אֶת־אֵיבֵי יְהוָה בְּדַבֵּר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיֵּלֶד לָךְ מוֹת יָמוּת׃

他會死 死 向你 所生的 兒子 也 這 藉這事 耶和華 仇敵 把你真的使顯出褻瀆 因為 只是

R⁹⁵ Pero, por cuanto con este asunto hiciste blasfemar a los enemigos de Jehová, el hijo que te ha nacido, ciertamente morirá.

NKJ "However, because by this deed you have given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also *who is* born to you shall surely die."

CUV只是你行這事、叫耶和華的仇敵大得褻瀆的機會、故此你所得的孩子、必定要死。

12:24 וַיִּנָּחֵם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה׃

與她 他躺下 向她 他來 他的妻子 拔示巴 把 大衛 安慰

וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא [וַתִּקְרָא] אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהוָה אֱהָבֵהּ׃

祂愛他 並耶和華 所羅門 他的名字 把 她稱呼 他稱呼 兒子 她生了

R⁹⁵ David consoló a Betsabé, su mujer, se llegó a ella y durmió con ella. Ella le dio a luz un hijo y le puso por nombre Salomón. Jehová lo amó,

NKJ Then David comforted Bathsheba his wife, and went in to her and lay with her. So she bore a son, and he called his name Solomon. Now the LORD loved him,

CUV大衛安慰他的妻拔示巴、與他同寢、他就生了兒子、給他起名叫所羅門。耶和華也喜愛他。

12:25 וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנְּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בְּעִבּוֹר יְהוָה׃

耶和華 是因為 耶底底亞 他的名字 把 他稱呼 先知 拿單 藉由 他傳達

R⁹⁵ y envió un mensaje por medio del profeta Natán; así le puso por nombre Jedidías, como había dicho Jehová.

NKJ and He sent *word* by the hand of Nathan the prophet: So he called his name Jedidiah, because of the LORD.

CUV就藉先知拿單賜他一個名字叫耶底亞、因為耶和華愛他。

2 Samuel 23:1-5. The Last Words of David

23:1 וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֲחֵרִים

未了的 大衛 話 並這些

נָאֵם דָּוִד בֶּן־יִשִׁי וְנָאֵם הַנֹּבֵר הַקֵּם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנָעִים זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל:

以色列 歌 並舒服 雅各 神 受膏者 之上 他被高舉 人 並神喻 耶西 兒子 大衛 神喻

R⁹⁵ Estas son las palabras postreras de David. Dijo David hijo de Isaí, aquel varón que fue levantado en alto, el ungido del Dios de Jacob, el dulce cantor de Israel:

NKJ Now these *are* the last words of David. *Thus* says David the son of Jesse; *Thus* says the man raised up on high, The anointed of the God of Jacob, And the sweet psalmist of Israel:

CUV以下是大衛未了的話。耶西的兒子大衛得居高位、是雅各神所膏的、作以色列的美歌者說、

23:2 רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־בִּי וּמִלְתּוֹ עַל־לְשׁוֹנִי:

我舌頭 在 祂的話 藉著 祂說 耶和華 靈

R⁹⁵ "El espíritu de Jehová habla por mí, su palabra está en mi lengua.

NKJ "The Spirit of the LORD spoke by me, And His word *was* on my tongue.

CUV耶和華的靈藉著我說、他的話在我口中。

23:3 אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דָבַר צֹר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאֶדְם צְדִיק מוֹשֵׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים:

神 敬畏 治理的 公義 人民之上 治理的 以色列 磐石 祂說 對我 以色列 神 說

R⁹⁵ El Dios de Israel ha hablado, me habló la Roca de Israel: "Habrá un justo que gobierne entre los hombres, que gobierne en el temor de Dios.

NKJ The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: 'He who rules over men *must be* just, Ruling in the fear of God.

CUV以色列的神、以色列的磐石、曉諭我說、那以公義治理人民的、敬畏神執掌權柄、

23:4 וְכֹאזֹר בִּקְרַח יִזְרַח־שֶׁמֶשׁ בִּקְרַח לֹא עֲבוֹת מִנְנָה מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאֲרֶץ:

從地上 嫩草 雨後 如晴光 雲 無 早晨 太陽 它升起 早晨 像是光

R⁹⁵ Será como la luz matinal, como el resplandor del sol en una mañana sin nubes, como la lluvia que hace brotar la hierba de la tierra".

NKJ And *he shall be* like the light of the morning *when* the sun rises, A morning without clouds, *Like* the tender grass *springing* out of the earth, By clear shining after rain.'

CUV他必像日出的晨光、如無雲的清晨、雨後的晴光、使地發生嫩草。

23:5 כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכֹל וְשִׁמְרָהּ

並堅穩 在全部 安排 與我 祂立 永遠 約 確實 神 與 我的家 這樣 不 確實

כִּי־כָל־יִשְׁעֵי וְכָל־חֲפֵץ כִּי־לֹא יִצְמִיחַ:

他會成就 不 確實 喜悅的 一切 我的救恩 一切 確實

R⁹⁵ Por eso mi casa está firme en Dios; pues ha hecho conmigo un pacto eterno, bien ordenado en todo y bien seguro, aunque todavía no haya hecho él florecer toda mi salvación y mi deseo.

NKJ "Although my house *is* not so with God, Yet He has made with me an everlasting covenant, Ordered in all *things* and secure. For *this is* all my salvation and all *my* desire; Will He not make *it* increase?

CUV我家在神面前並非如此·神卻與我立永遠的約·這約凡事堅穩、關乎我的一切救恩、和我一切所想要的、他豈不為我成就麼。

2 Samuel 24:15-19,24-25. The Temple Location Revealed

24:15 וַיִּתֵּן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל מִהַבֹּקֶר וְעַד-עֵת מוֹעֵד

所定的 時候 到 自早晨 在以色列 瘟疫 耶和華 祂給了

וַיָּמָת מִן-הָעָם מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע שְׁבַע עָלְפָּה אִישׁ:

人 千 七十 別是巴 至到 從但 民間 從 死了

R⁹⁵ Entonces Jehová envió la peste sobre Israel, desde esa mañana hasta el tiempo señalado, y murieron setenta mil hombres del pueblo desde Dan hasta Beersheba.

NKJ So the LORD sent a plague upon Israel from the morning till the appointed time. From Dan to Beersheba seventy thousand men of the people died.

CUV於是耶和華降瘟疫與以色列人、自早晨到所定的時候·從但直到別是巴、民間死了七萬人

24:16 וַיִּשְׁלַח יְדֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנְחַם יְהוָה אֶל-הַרְעָה וַיֹּאמֶר לְמַלְאָךְ

向天使 祂吩咐 災難 對 耶和華 悲傷 毀滅她 耶路撒冷 天使 他的手 他伸出

הַמִּשְׁחִית בָּעַם רַב עֲתָה הֲרַף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה הִיָּה עִם-גֶּרֶן הָאוֹרֶנָה [הָאֹרֶנָה] הַיְבֹסִי:

耶布斯人 亞勞拿 禾場 旁邊 祂是 耶和華 使者 你的手 收回 現在 夠了 把人民 毀滅的

R⁹⁵ Y cuando el ángel extendió su mano sobre Jerusalén para destruirla, Jehová se arrepintió de aquel mal, y dijo al ángel que exterminaba al pueblo: "Basta ya; detén tu mano". El ángel de Jehová estaba junto a la era de Arauna, el jebuseo.

NKJ And when the angel stretched out His hand over Jerusalem to destroy it, the LORD relented from the destruction, and said to the angel who was destroying the people, "It is enough; now restrain your hand." And the angel of the LORD was by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

CUV天使向耶路撒冷伸手要滅城的時候、耶和華後悔、就不降這災了、吩咐滅民的天使說、夠了、住手吧。那時耶和華的使者在耶布斯人亞勞拿的禾場那裏。

24:17 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה בְּרֵאתוֹ אֶת-הַמַּלְאָךְ הַמַּכָּה בָּעָם וַיֹּאמֶר הֲנִיָּה אֲנִכִּי חָטָאתִי

我犯了罪 我 看哪 他說 把人民 那攻擊的 天使 把 當他見的時候 耶和華 向 大衛 說

וְאֲנִכִּי הָעֹוִיתִי וְאַלֶּה הַצֹּאן מִה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבַיִת אָבִי:

我父 我家 在我 你的手 使她會是 他們作 甚麼 羊群 但這些 我行了惡 並我

R⁹⁵ Cuando David vio al ángel que castigaba al pueblo, dijo a Jehová: -- Yo pequé, yo hice lo malo; ¿qué hicieron estas ovejas? Te ruego que tu mano se vuelva contra mí y contra la casa de mi padre.

NKJ Then David spoke to the LORD when he saw the angel who was striking the people, and said, "Surely I have sinned, and I have done wickedly; but these sheep, what have they done? Let Your hand, I pray, be against me and against my father's house."

CUV大衛看見滅民的天使、就禱告耶和華、說、我犯了罪、行了惡·但這群羊作了甚麼呢。願你的手攻擊我、和我的父家。

24:18 וַיִּבְאֵר-גֵּר אֶל-דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא

那 在日 大衛 向 迎得 來了

וַיֹּאמֶר לוֹ עָלָה הַקֶּם לִיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֶרֶן אֹרֶנָה [אֹרֶנָה] הַיְבֹסִי:

耶布斯人 亞勞拿 在禾場上 壇 為耶和華 築 上去 對他 他說

R95 Vino Gad adonde estaba David aquel día, y le dijo: "Sube y levanta un altar a Jehová en la era de Arauna, el jebuseo".

NKJ And Gad came that day to David and said to him, "Go up, erect an altar to the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite."

CUV當日迦得來見大衛、對他說、你上去、在耶布斯人亞勞拿的禾場上、爲耶和華築一座壇。

24:19 וַיַּעַל דָּוִד כְּדִבְרֵי-גָד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

耶和華 祂吩咐 照著 迦得 照著話 大衛 上去

R95 David subió conforme al dicho de Gad, según lo había mandado Jehová.

NKJ So David, according to the word of Gad, went up as the LORD commanded.

CUV大衛就照著迦得奉耶和華名所說的話、上去了。

24:24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲרֻנָּה לֹא כִּי-קָנֹוּ אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בְּמַחִיר וְלֹא אֶעֱלֶה

我獻祭 並不 按著價值 從你 我會買 買 確實 不然 亞勞拿 對 王 說

לִיהוָה אֱלֹהֵי עֲלֹת חֲנֹם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת-הַגֶּרֶן וְאֶת-הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים:

五十 舍客勒 用銀子 牛 並把 禾場 把 大衛 買 白得 燔祭 我的神 給耶和華

R95 El rey dijo a Arauna: -- No; la compraré por su precio; porque no ofreceré a Jehová, mi Dios, holocaustos que no me cuesten nada. Y David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

NKJ Then the king said to Araunah, "No, but I will surely buy *it* from you for a price; nor will I offer burnt offerings to the LORD my God with that which costs me nothing." So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

CUV王對亞勞拿說、不然、我必要按著價值向你買、我不肯用白得之物作燔祭、獻給耶和華我的神。大衛就用五十舍客勒銀子、買了那禾場與牛。

24:25 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֲלֹת וּשְׁלָמִים

和平安祭 燔祭 他獻祭 爲耶和華 壇 大衛 那裏 他築了

וַיַּעֲתֶר יְהוָה לְאָרֶץ וַתֵּעָצֵר הַמִּגַּפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

以色列 從在 瘟疫 她止住 爲了那地 耶和華 垂聽所求

R95 Edificó allí David un altar a Jehová, y sacrificó holocaustos y ofrendas de paz. Entonces Jehová oyó las súplicas de la tierra y cesó la plaga en Israel.

NKJ And David built there an altar to the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD heeded the prayers for the land, and the plague was withdrawn from Israel.

CUV大衛在那裏爲耶和華築了一座壇、獻燔祭和平安祭。如此耶和華垂聽國民所求的、瘟疫在以色列人中就止住了。

1 Kings 3:10-14. Solomon's Prayer Pleas God

3:10 וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

這 事 把 所羅門 他求 因爲 主 在眼中 事 蒙他喜悅

R95 Al Señor le agradó que Salomón pidiera esto.

NKJ The speech pleased the LORD, that Solomon had asked this thing.

CUV所羅門因爲求這事、就蒙主喜悅。

3:11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעֲן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא-שָׁאַלְתָּ לְךָ יָמִים רַבִּים

許多 日子 爲你 你求 並不 這 事 把 你求 既然 對他 神 說

וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ עֶשְׂרִי וְלֹא שָׁאַלְתָּ נַפְשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְךָ הַבֵּין לְשִׁמְעַת מוֹשָׁפֵט:

訟事 聽 明白 為你 但你求 你仇敵 性命 你求 並不 富足 為你 你求 並不

R⁹⁵ Y le dijo Dios: -- Porque has demandado esto, y no pediste para ti muchos días, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, sino que demandaste para ti inteligencia para oír juicio,
 NKJ Then God said to him: "Because you have asked this thing, and have not asked long life for yourself, nor have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice,
 CUV神對他說,你既然求這事,不為自己求壽,求富,也不求滅絕你仇敵的性命,單求智慧可以聽訟,

3:12 הִנֵּה עֲשִׂיתִי כְּדַבְרֶיךָ הִנֵּה נֹתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן

並聰明的 智慧的心 給你 我賜 看哪 照你的話 我做 看哪

אֲשֶׁר כְּמוֹדֵךְ לֹא־הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקּוּם כְּמוֹדֵךְ:

像你 他興起 不 或在你以後 在你以前 有 沒 像你 那

R⁹⁵ voy a obrar conforme a tus palabras: Te he dado un corazón sabio y entendido, tanto que no ha habido antes de ti otro como tú, ni después de ti se levantará otro como tú.
 NKJ "behold, I have done according to your words; see, I have given you a wise and understanding heart, so that there has not been anyone like you before you, nor shall any like you arise after you.
 CUV我就應允你所求的、賜你聰明智慧、甚至在你以前沒有像你的、在你以後也沒有像你的。

3:13 וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאַלְתָּ נֹתַתִּי לְךָ גַּם־עֶשְׂרִי גַּם־כְּבוֹד

尊榮 也 富足 也 給你 我賜 你所求的 不 那 並也

אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כְּמוֹדֵךְ אִישׁ בְּמַלְכִים כָּל־יְמֵיךָ:

你的日子 所有 列王中 任何人 像你 有 沒 那

R⁹⁵ También te he dado las cosas que no pediste, riquezas y gloria, de tal manera que entre los reyes ninguno haya como tú en todos tus días.
 NKJ "And I have also given you what you have not asked: both riches and honor, so that there shall not be anyone like you among the kings all your days.
 CUV你所沒有求的我也賜給你、就是富足、尊榮、使你在世的日子、列王中沒有一個能比你的。

3:14 וְאִם תֵּלֵךְ בְּדַרְכֵי לְשׁוֹמֵר חֻקֵי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הִלְךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהֵאֲרַכְתִּי אֶת־יְמֵיךָ:

你的日子 把 並我會延長 你父親 大衛 他行走 像是 我的誠命 我的律例 去謹守 我的道路 你行走 並若是

R⁹⁵ Y si andas en mis caminos, guardando mis preceptos y mis mandamientos, como anduvo tu padre David, yo alargaré tus días.
 NKJ "So if you walk in My ways, to keep My statutes and My commandments, as your father David walked, then I will lengthen your days."
 CUV你若效法你父親大衛、遵行我的道、謹守我的律例、誠命、我必使你長壽。

1 Kings 8:56-60. Solomon's Prayer

8:56 בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר

祂說的 那 照著一切 以色列 給祂的民 休息 祂賜 那 耶和華 被稱頌

לֹא־נִפְּלָה דְבַר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרָיו הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

祂僕人 摩西 藉由手 祂說的 那 好的 祂的話 一切 一句 話 它落空 不

R⁹⁵ "Bendito sea Jehová, que ha dado paz a su pueblo Israel, conforme a todo lo que él había dicho! Ni una sola palabra de todas las promesas que expresó por medio de su siervo Moisés ha faltado.

NKJ "Blessed be the LORD, who has given rest to His people Israel, according to all that He promised.

There has not failed one word of all His good promise, which He promised through His servant Moses.

CUV耶和華是應當稱頌的、因為他照著一切所應許的、賜平安給他的民以色列人、凡藉他僕人摩西應許賜福的話、一句都沒有落空。

8:57 יהי יהוה אלהינו עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ:

祂丟棄我們 並不 祂撇下我們 不 我們列祖 與 祂是 就像是 與我們 我們的神 耶和華 願祂是

R⁹⁵ "Esté con nosotros Jehová, nuestro Dios, como estuvo con nuestros padres, y no nos desampare ni nos deje.

NKJ "May the LORD our God be with us, as He was with our fathers. May He not leave us nor forsake us,

CUV願耶和華我們的神與我們同在、像與我們列祖同在一樣、不撇下我們、不丟棄我們。

8:58 לְהִטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל־דֶּרֶךְיוֹ

祂的道路 在所有 去行走 向他 我們的心 去回轉

וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ:

我們列祖 把 祂吩咐 那 並祂的典章 祂的律例 祂的誡命 並去謹守

R⁹⁵ Incline nuestro corazón hacia él, para que andemos en todos sus caminos y guardemos sus mandamientos, los estatutos y decretos que mandó cumplir a nuestros padres.

NKJ "that He may incline our hearts to Himself, to walk in all His ways, and to keep His commandments and His statutes and His judgments, which He commanded our fathers.

CUV使我們的心歸向他、遵行他的道、謹守他吩咐我們列祖的誡命、律例、典章。

8:59 וַיְהִי דְבַרִּי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרִבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלֵה

並夜晚 白日 我們的神 耶和華 向 接近的 耶和華 面前 我祈求 那 這些 我的話 願它們是

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדָיו וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

在祂的日子 日 事情 以色列 祂的民 訟事 祂僕人 訟事 去作

R⁹⁵ Que estas palabras con que he orado delante de Jehová estén cerca de Jehová, nuestro Dios, de día y de noche, para que él proteja la causa de su siervo y de su pueblo Israel, cada cosa a su tiempo,

NKJ "And may these words of mine, with which I have made supplication before the LORD, be near the LORD our God day and night, that He may maintain the cause of His servant and the cause of His people Israel, as each day may require,

CUV我在耶和華面前祈求的這些話、願耶和華我們的神晝夜垂念、每日為他僕人與他民以色列伸冤。

8:60 לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

別的 無 神 祂 耶和華 (that) 地上 人民 所有 知道 爲了

R⁹⁵ a fin de que todos los pueblos de la tierra sepan que Jehová es Dios, y que no hay otro.

NKJ "that all the peoples of the earth may know that the LORD is God; there is no other.

CUV使地上的萬民都知道惟獨耶和華是神、並無別神。

1 Kings 18:36-39. God of Elijah

18:36 וַיְהִי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיֵּגֶשׂ אֵלָיָהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר׃

他說 先知 以利亞 近前來 祭物 當獻上 有

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יוֹדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל

在以色列 神 祢 (that) 祢被知道 今日 並以色列 以撒 亞伯拉罕 神 耶和華

וְאֲנִי עֲבָדְךָ וְבִדְבָרֶיךָ [וְבִדְבָרְךָ] עָשִׂיתִי אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

這些 事情 一切 把 我行 並祢的命令 祢的僕人 並我

^{R95} Cuando llegó la hora de ofrecer el holocausto, se acercó el profeta Elías y dijo: "Jehová, Dios de Abraham, de Isaac y de Israel, sea hoy manifiesto que tú eres Dios en Israel, que yo soy tu siervo y que por mandato tuyo he hecho todas estas cosas.

^{NKJ} And it came to pass, at *the time of* the offering of the *evening* sacrifice, that Elijah the prophet came near and said, "LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, let it be known this day that You *are* God in Israel and I *am* Your servant, and *that* I have done all these things at Your word.

CUV到了獻晚祭的時候、先知以利亞近前來、說、亞伯拉罕、以撒、以色列的神、耶和華阿、求你今日使人知道你是以色列的神、也知道我是你的僕人、又是奉你的命行這一切事。

18:37 עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיִדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים

神 耶和華 祢 (that) 這 民 他們知道 應允我阿 耶和華 應允我阿

וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם אַחֲרָיִת:

轉回 他們的心 把 祢使回轉 並祢

^{R95} Respóndeme, Jehová, respóndeme, para que conozca este pueblo que tú, Jehová, eres el Dios, y que tú haces que su corazón se vuelva a ti".

^{NKJ} "Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that You *are* the LORD God, and *that* You have turned their hearts back *to You* again."

CUV耶和華阿、求你應允我、應允我、使這民知道你耶和華是神、又知道是你叫這民的心回轉。

18:38 וַתִּפֹּל אֵשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֵצִים

木柴 並把 燔祭 把 她燒盡 耶和華 火 她降下來

וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֶפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לַחֲכָה:

她捲燒 在溝裏 那 水 並把 塵土 並把 石頭 並把

^{R95} Entonces cayó fuego de Jehová y consumió el holocausto, la leña, las piedras y el polvo, y hasta lamió el agua que estaba en la zanja.

^{NKJ} Then the fire of the LORD fell and consumed the burnt sacrifice, and the wood and the stones and the dust, and it licked up the water that *was* in the trench.

CUV於是耶和華降下火來、燒盡燔祭、木柴、石頭、塵土、又燒乾溝裏的水。

18:39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא אֱלֹהִים יְהוָה הוּא אֱלֹהִים

神 祢 耶和華 神 祢 耶和華 他們說 他們的面 在他們俯伏 人民 所有 他看見了

^{R95} Viéndolo todo el pueblo, se postraron y dijeron: "¡Jehová es el Dios, Jehová es el Dios!".

^{NKJ} Now when all the people saw *it*, they fell on their faces; and they said, "The LORD, He *is* God! The LORD, He *is* God!"

CUV眾民看見了、就俯伏在地、說、耶和華是神、耶和華是神。

1 Kings 19:11-14&18. Elijah Meets God at Horeb

19:11 וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדַתְּ בְּהָרָא לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחֹזֶק מִפָּרֶק הָרִים

山 分裂 猛烈 大 風 經過 耶和華 並看哪 耶和華 在面前 在山上 並你站立 出去 祢說

וּמִשְׁבֵּר סִלְעִים לְפָנַי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא בְרֵעַשׁ יְהוָה:

耶和華 在地震 不 地震 風 並之後 耶和華 在風中 不 耶和華 面前 石 並粉碎

R⁹⁵ Jehová le dijo: -- Sal fuera y ponte en el monte delante de Jehová. En ese momento pasaba Jehová, y un viento grande y poderoso rompía los montes y quebraba las peñas delante de Jehová; pero Jehová no estaba en el viento. Tras el viento hubo un terremoto; pero Jehová no estaba en el terremoto.

NKJ Then He said, "Go out, and stand on the mountain before the LORD." And behold, the LORD passed by, and a great and strong wind tore into the mountains and broke the rocks in pieces before the LORD, *but* the LORD *was* not in the wind; and after the wind an earthquake, *but* the LORD *was* not in the earthquake;

CUV耶和華說、你出來站在山上、在我面前。那時耶和華從那裏經過、在他面前有烈風大作、崩山碎石、耶和華卻不在風中。風後地震、耶和華卻不在其中。

19:12 וְאַחַר הָרֵעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה רַקָּה:

輕柔 微聲 聲音 火 並之後 耶和華 在火中 不 火 地震 並之後

R⁹⁵ Tras el terremoto hubo un fuego; pero Jehová no estaba en el fuego. Y tras el fuego se escuchó un silbo apacible y delicado.

NKJ and after the earthquake a fire, *but* the LORD *was* not in the fire; and after the fire a still small voice.

CUV地震後有火、耶和華也不在火中。火後有微小的聲音。

19:13 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֱלֹהָיו וַיִּלֵּט פָּנָיו בְּאֲדָרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמְּעָרָה

洞 口 他站在 他出來 用他的外衣 他的臉 他遮住 以利亞 當聽見 他是

וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה-לָּךְ פֹּה אֱלֹהָיו:

以利亞 這裏 向你 甚麼 祂說 聲音 向他 然後看哪

R⁹⁵ Cuando Elías lo oyó, se cubrió el rostro con el manto, salió y se puso a la puerta de la cueva. Entonces le llegó una voz que le decía: -- ¿Qué haces aquí, Elías?

NKJ So it was, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave. Suddenly a voice *came* to him, and said, "What are you doing here, Elijah?"

CUV以利亞聽見、就用外衣蒙上臉、出來站在洞口。有聲音向他說、以利亞阿、你在這裏作甚麼。

19:14 וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי-עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

以色列 兒子們 祢的約 他們背棄 因為 萬軍 神 為耶和華 我是發熱心 發熱心 他說

אֶת-מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַחֶרֶב וְאֶתְךָ אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

拿走她 我的性命 把 他們尋索 只我 我 並剩下我 用刀 他們殺了 祢的先知 並把 他們毀壞 祢的壇 把

R⁹⁵ Él respondió: -- He sentido un vivo celo por Jehová, Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han dejado tu pacto, han derribado tus altares y han matado a espada a tus profetas. Solo yo he quedado y me buscan para quitarme la vida.

NKJ And he said, "I have been very zealous for the LORD God of hosts; because the children of Israel have forsaken Your covenant, torn down Your altars, and killed Your prophets with the sword. I alone am left; and they seek to take my life."

CUV他說、我為耶和華萬軍之神大發熱心、因為以色列人背棄了你的約、毀壞了你的壇、用刀殺了你的先知、只剩下我一個人、他們還要尋索我的命。

19:18 וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים

千 七 在以色列 但我留下

כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לְבַעַל וְכָל־הַפִּה אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק לוֹ:

向它 他親 不 那 嘴 並所有 向巴力 他們屈 不 那 膝 所有

R⁹⁵ Pero haré que queden en Israel siete mil, cuyas rodillas no se doblaron ante Baal y cuyas bocas no lo besaron.

NKJ "Yet I have reserved seven thousand in Israel, all whose knees have not bowed to Baal, and every mouth that has not kissed him."

CUV但我在以色列人中爲自己留下七千人、是未曾向巴力屈膝的、未曾與巴力親嘴的。

2 Kings 2:8-14. Elisha Succeeds Elijah

2:8 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלֹם וַיִּכֶּה אֶת־הַמַּיִם

水 把 他打 他捲起 他的外衣 把 以利亞 拿

וַיִּחַצּוּ הַנָּהָה וְהַנָּהָה וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרָבָה:

在乾地 他們二人 他們過去 並那裡 這裡 它們分開

R⁹⁵ Tomó entonces Elías su manto, lo dobló y golpeó las aguas, las que se apartaron a uno y a otro lado, y ambos pasaron por lo seco.

NKJ Now Elijah took his mantle, rolled it up, and struck the water; and it was divided this way and that, so that the two of them crossed over on dry ground.

CUV以利亞將自己的外衣捲起來、用以打水、水就左右分開、二人走乾地而過。

2:9 וַיְהִי כַעֲבָרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־אֵלִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ בְּטָרַם אֶלְקַח מֵעַמּוּדְךָ

從與你 我被接去 之前 爲你 我作 甚麼 請求 以利沙 對 說 以利亞 他們過去之後 有

וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע וַיְהִי־נָא פִי־שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלַי:

爲我 你的靈 加倍 使它是 以利沙 說

R⁹⁵ En cuanto pasaron, Elías dijo a Eliseo: -- Pide lo que quieras que haga por ti, antes que yo sea arrebatado de tu lado. Eliseo dijo: -- Te ruego que me dejes una doble porción de tu espíritu.

NKJ And so it was, when they had crossed over, that Elijah said to Elisha, "Ask! What may I do for you, before I am taken away from you?" Elisha said, "Please let a double portion of your spirit be upon me."

CUV過去之後、以利亞對以利沙說、我未曾被接去離開你、你要我爲你作甚麼只管求我。以利沙說、願感動你的靈加倍的感動我。

2:10 וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיתָ לְשִׂאוֹל אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לִקְחַ מֵאֲתָךְ יְהִי־לְךָ כֵּן וְאִם־אֵין לֹא יִהְיֶה:

它是 不 不 但若 這樣 爲你 它是 從與你 被接去 我 你看見 若 去求 你使困難 他說

R⁹⁵ -- Cosa difícil has pedido -- le respondió Elías -- . Si me ves cuando sea separado de ti, te será concedido; pero si no, no.

NKJ So he said, "You have asked a hard thing. Nevertheless, if you see me when I am taken from you, it shall be so for you; but if not, it shall not be so."

CUV以利亞說,你所求的難得,雖然如此,我被接去離開你的時候,你若看見我,就必得著.不然,必得不著了.

2:11 וַיְהִי הַמָּה הַלְכִים הַלּוֹךְ וְדָבַר וְהָנָה רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ

火 並馬 火 車 並看哪 並說話 走 正走著 他們 有

וַיִּפְרְדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בְּסַעֲרַה הַשָּׁמַיִם:

天 在旋風裏 以利亞 上升 他們二人 之間 他們隔開

^{R95} Aconteció que mientras ellos iban caminando y hablando, un carro de fuego, con caballos de fuego, los apartó a los dos, y Elías subió al cielo en un torbellino.

^{NKJ} Then it happened, as they continued on and talked, that suddenly a chariot of fire *appeared* with horses of fire, and separated the two of them; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

CUV他們正走著說話、忽有火車火馬、將二人隔開、以利亞就乘旋風升天去了。

2:12 וְאֵלִישָׁע רָאָה וְהוּא מִצֵּעֵק אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו

並它的馬兵 以色列 戰車 我父 我父 呼叫 並他 看見 並以利沙

וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיִּחְזַק בְּבִגְדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשָׁנִים קָרְעִים:

片 成爲二 他撕裂它們 他的衣服 他拿住 再 他見他 並不

^{R95} Al ver esto, Eliseo clamó: "¡Padre mío, padre mío! ¡Carro de Israel y su caballería!". Y nunca más lo vio. Entonces Eliseo tomó sus vestidos y los rasgó en dos partes.

^{NKJ} And Elisha saw *it*, and he cried out, "My father, my father, the chariot of Israel and its horsemen!" So he saw him no more. And he took hold of his own clothes and tore them into two pieces.

CUV以利沙看見、就呼叫說、我父阿、我父阿、以色列的戰車馬兵阿。以後不再見他了。於是以利沙把自己的衣服撕爲兩片。

2:13 וַיִּרֶם אֶת־אֲדָרְתוֹ אֲלֵיהֶוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיֵּשֶׁב וַיַּעֲמֵד עַל־שְׂפַת הַיַּרְדֵּן:

約但河 邊 在 他站立 他回去 從他身上 她掉下 那 以利亞 外衣 把 他拾起

^{R95} Alzó luego el manto que se le había caído a Elías, regresó y se paró a la orilla del Jordán.

^{NKJ} He also took up the mantle of Elijah that had fallen from him, and went back and stood by the bank of the Jordan.

CUV他拾起以利亞身上掉下來的外衣、回去站在約但河邊。

2:14 וַיִּקַּח אֶת־אֲדָרְתוֹ אֲלֵיהֶוּ אֲשֶׁר־נָפְלָה מֵעָלָיו וַיִּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר

他說 水 把 他擊打 從他身上 她掉下 那 以利亞 外衣 把 他拿

אֵיָהּ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֲפֹה־הוּא וַיִּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיִּחְצוּ הַנָּה וְהַנָּה וַיַּעֲבֵר אֱלִישָׁע:

以利沙 他走過 並那裡 這裡 他們分開 水 把 他擊打 他 並且 以利亞 神 耶和華 哪裏

^{R95} Después tomó el manto que se le había caído a Elías, golpeó las aguas, y dijo: "¿Dónde está Jehová, el Dios de Elías?". Apenas hubo golpeado las aguas del mismo modo que Elías, estas se apartaron a uno y a otro lado, y Eliseo pasó.

^{NKJ} Then he took the mantle of Elijah that had fallen from him, and struck the water, and said, "Where *is* the LORD God of Elijah?" And when he also had struck the water, it was divided this way and that; and Elisha crossed over.

CUV他用以利亞身上掉下來的外衣、打水、說、耶和華、以利亞的神在哪裏呢。打水之後、水也左右分開、以利沙就過來了。

2 Kings 6:16-18&20. Elisha Protected by YHWH's Army

6:16 וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אִתָּם:

與他們 比那 與我們 那 有許多 因爲 你懼怕 不 他說

^{R95} Eliseo respondió: -- No tengas miedo, porque más son los que están con nosotros que los que están con ellos.

^{NKJ} So he answered, "Do not fear, for those who *are* with us *are* more than those who *are* with them."

CUV神人說、不要懼怕、與我們同在的、比與他們同在的更多。

6:17 וַיִּתְפַּלֵּל אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח-נָא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֵה

使他看見 他的眼目 把 開 耶和華 他說 以利沙 禱告

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינָיו הַנְּעָר וַיִּרְא וְהָיָה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֵלִישָׁע:

以利沙 圍繞 火 並車 馬 滿有 山丘 並看哪 他看 僕人 眼目 把 耶和華 他開了

R⁹⁵ Y oró Eliseo, diciendo: "Te ruego, Jehová, que abras sus ojos para que vea". Jehová abrió entonces los ojos del criado, y este vio que el monte estaba lleno de gente de a caballo y de carros de fuego alrededor de Eliseo.

NKJ And Elisha prayed, and said, "LORD, I pray, open his eyes that he may see." Then the LORD opened the eyes of the young man, and he saw. And behold, the mountain *was* full of horses and chariots of fire all around Elisha.

CUV以利沙禱告說、耶和華阿、求你開這少年人的眼目、使他能看見。耶和華開他的眼目、他就看見滿山有火車火馬圍繞以利沙。

6:18 וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֵלִישָׁע אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

他說 耶和華 向 以利沙 禱告 向他 他們下到

הֲדָנָא אֶת-הַגּוֹי-הַזֶּה בְּסַנּוּרִים וַיִּכֶם בְּסַנּוּרִים כְּדָבַר אֵלִישָׁע:

以利沙 照話 用昏迷眼目 祂攻擊他們 用昏迷眼目 這 民 把 攻擊吧

R⁹⁵ Cuando los sirios descendían hacia él, oró Eliseo a Jehová, y dijo: "Te ruego que hieras con ceguera a esta gente". Y Jehová los hirió con ceguera, conforme a la petición de Eliseo.

NKJ So when *the Syrians* came down to him, Elisha prayed to the LORD, and said, "Strike this people, I pray, with blindness." And He struck them with blindness according to the word of Elisha.

CUV敵人下到以利沙那裏、以利沙禱告耶和華說、求你使這些人的眼目昏迷。耶和華就照以利沙的話、使他們的眼目昏迷。

6:20 וַיְהִי כִּבְאֵם שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְהוָה פָּקַח אֶת-עֵינֵי-אֵלֶּה וַיִּרְאוּ

他們看見 這些 眼目 把 開 耶和華 以利沙 說 撒瑪利亞 當他們進入 有

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהָיָה בְּתוֹךְ שְׁמֵרוֹן:

撒瑪利亞 在裏面 並看哪 他們看 他們的眼目 把 耶和華 他開了

R⁹⁵ Cuando llegaron a Samaria, dijo Eliseo: "Jehová, abre los ojos de estos para que vean". Jehová les abrió los ojos y vieron que se hallaban en medio de Samaria.

NKJ So it was, when they had come to Samaria, that Elisha said, "LORD, open the eyes of these *men*, that they may see." And the LORD opened their eyes, and they saw; and there *they were*, inside Samaria!

CUV他們進了撒瑪利亞、以利沙禱告說、耶和華阿、求你開這些人的眼目、使他們能看見。耶和華開他們的眼目、他們就看見了。不料、是在撒瑪利亞的城中。

2 Kings 17:6-8. Israel to Captivity

17:6 בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשָׁע לְכַד מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-שְׁמֵרוֹן וַיִּגַּל אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה

到亞述 以色列 把 他擄 撒瑪利亞 把 亞述 王 他攻取 何細亞的 第九 在那年

וַיֵּשֶׁב אַתֶּם בְּחָלָח וּבְחָבּוּר נְהַר גּוּזָן וְעָרֵי מָדַי:

瑪代 城邑 歌散 河 並在哈博 在哈臘 把他們 他安置

R⁹⁵ En el año nueve de Oseas, el rey de Asiria tomó Samaria y llevó a Israel cautivo a Asiria. Los estableció en Halah, en Habor junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

^{NKJ} In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria took Samaria and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah and by the Habor, the River of Gozan, and in the cities of the Medes.
 CUV何細亞第九年亞述王攻取了撒瑪利亞、將以色列人擄到亞述、把他們安置在哈臘、與歌散的哈博河邊、並瑪代人的城邑。

וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

埃及 從地 把他們 那領出的 他們的神 向耶和華 以色列 兒子們 他們犯罪 因為 這是

מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

其他的 神 他們敬拜 埃及 王 法老 手 從之下

^{R95} Esto sucedió porque los hijos de Israel pecaron contra Jehová, su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto, de bajo la mano del faraón, rey de Egipto. Adoraron a dioses ajenos

^{NKJ} For so it was that the children of Israel had sinned against the LORD their God, who had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt; and they had feared other gods,

CUV這是因以色列人得罪那領他們出埃及地、脫離埃及王法老手的耶和華他們的神、去敬畏別神、

וַיֵּלְכוּ בַחֲקוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

他們作 那 以色列 並諸王 以色列 兒子們 從面前 耶和華 祂趕出 那 外邦人 在風俗 他們行走

^{R95} y anduvieron en los estatutos de las naciones que Jehová había expulsado de delante de los hijos de Israel, así como en los estatutos que hicieron los reyes de Israel.

^{NKJ} and had walked in the statutes of the nations whom the LORD had cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

CUV隨從耶和華在他們面前所趕出外邦人的風俗、和以色列諸王所立的條規。

2 Kings 20:1-6. Hezekiah's Prayer Answered

20:1 בַּיָּמִים הֵהֵם חָלָה חֶזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֵא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנְּבִיאַ

先知 亞摩斯 兒子 以賽亞 向他 他來了 去死 希西家 他生病 那些 在那日子

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צֵן לְבֵיתְךָ כִּי מוֹת אַתָּה וְלֹא תַחֲיֶה:

你會活 並不 你 死 因為 向你的家 命吧 耶和華 說 這樣 對他 他說

^{R95} En aquellos días Ezequías cayó enfermo de muerte. Y el profeta Isaías hijo de Amoz fue a verlo y le dijo: -- Jehová dice así: "Ordena tu casa, porque vas a morir, ya no vivirás".

^{NKJ} In those days Hezekiah was sick and near death. And Isaiah the prophet, the son of Amoz, went to him and said to him, "Thus says the LORD: 'Set your house in order, for you shall die, and not live.' "

CUV那時希西家病得要死。亞摩斯的兒子先知以賽亞去見他、對他說、耶和華如此說、你當留遺命與你的家、因為你必死、不能活了。

וַיִּסַּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר:

去說 耶和華 向 他禱告 牆 朝向 他的臉 把 他轉

^{R95} Entonces él volvió su rostro a la pared y oró así a Jehová:

^{NKJ} Then he turned his face toward the wall, and prayed to the LORD, saying,

CUV希西家就轉臉朝牆、禱告耶和華、說、

20:3 אָנָּה יְהוָה זְכַר־נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שָׁלֵם

完全 並存心 存誠實 在你面前 我行走 如何 把 記念 耶和華 哦

וְהַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל:

大的 哭泣 希西家 他痛哭 我行 在你眼中 並善的

R95 "Te ruego, Jehová, te ruego que hagas memoria de que he andado fielmente delante de ti y con corazón íntegro, que he hecho las cosas que te agradan". Y Ezequías lloró amargamente.

NKJ "Remember now, O LORD, I pray, how I have walked before You in truth and with a loyal heart, and have done *what was* good in Your sight." And Hezekiah wept bitterly.

CUV耶和華阿,求你記念我在你面前怎樣存完全的心,按誠實行事,又作你眼中所看為善的.希西家就痛哭了.

20:4 וַיְהִי יִשְׁעֵיהוּ לֹא יֵצֵא הָעִיר [חֲצָר] הַתְּיֻכָּה וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר:

去說 向他 有 耶和華 並話語 中間的 [院] 城 他出來 不 以賽亞 他是

R95 Y antes que Isaías saliera hasta la mitad del patio, le habló Jehová a Isaías y le dijo:

NKJ And it happened, before Isaiah had gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

CUV以賽亞出來、還沒有到中院〔院或作城〕耶和華的話就臨到他、說、

20:5 שׁוֹב וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ נְגִיד־עַמִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ

你祖先 大衛 神 耶和華 說 這樣 我民 領導者 希西家 向 並你告訴 回去

שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דְּמְעֹתֶיךָ הַנִּנְיָ רָפָא לָךְ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

耶和華 殿 你必上到 第三 在那日 向你 醫治 看哪我 你的眼淚 把 我看見 你的禱告 把 我聽見

R95 "Vuelve, y dile a Ezequías, príncipe de mi pueblo: "Así dice Jehová, el Dios de David, tu padre: He oído tu oración, he visto tus lágrimas y voy a sanarte: dentro de tres días subirás a la casa de Jehová.

NKJ "Return and tell Hezekiah the leader of My people, "Thus says the LORD, the God of David your father: "I have heard your prayer, I have seen your tears; surely I will heal you. On the third day you shall go up to the house of the LORD.

CUV你回去告訴我民的君希西家、說、耶和華你祖大衛的神、如此說、我聽見了你的禱告、看見了你的眼淚。我必醫治你、到第三日、你必上到耶和華的殿。

20:6 וְהִסַּפְתִּי עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲצִילָךְ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת

這 城 並把 我要救你 亞述 王 從手中 年 十五 你的壽數 向 我必加增

וּנְנוּחִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

我僕人 大衛 並爲了 爲我的緣故 這 城 向 並我必保護

R95 Añadiré a tus días quince años y te libraré a ti y a esta ciudad de manos del rey de Asiria. Ampararé a esta ciudad por amor a mí mismo y por amor a David, mi siervo".

NKJ "And I will add to your days fifteen years. I will deliver you and this city from the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for My own sake, and for the sake of My servant David." "

CUV我必加增你十五年的壽數。並且我要救你和這城脫離亞述王的手。我爲自己和我僕人大衛的緣故、必保護這城。

2 Kings 22:8-11. The Book of the Torah Found

22:8 וַיֹּאמֶר חֶלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מֵצֵאתִי בְּבֵית יְהוָה

耶和華 在殿裏 我得了 律法 書 書記 沙番 對 大 祭司 希勒家 說

וַיִּתֵּן חֶלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ:

他讀了它 沙番 向 書 把 希勒家 他遞給

R⁹⁵ Entonces el sumo sacerdote Hilcías dijo al escriba Safán: "He hallado el libro de la Ley en la casa de Jehová". E Hilcías entregó el libro a Safán, quien lo leyó.

NKJ Then Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, "I have found the Book of the Law in the house of the LORD." And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

CUV 大祭司希勒家對書記沙番說、我在耶和華殿裏得了律法書。希勒家將書遞給沙番、沙番就看了。

22:9 וַיָּבֵא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַתִּיכּוֹ עֲבָדֶיךָ

你的僕人 他們倒出 他說 話 王 他回覆 王 到 書記 沙番 他來了

אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית וַיִּתְּנֵהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בֵּית יְהוָה:

耶和華 殿 那管理的 工作 那做的 手 在 他們把它委託 在殿裏 那被發現的 銀子 把

R⁹⁵ Luego el escriba Safán se presentó ante el rey y le rindió cuentas diciendo: -- Tus siervos han recogido el dinero que se halló en el Templo y se lo han entregado a los que hacen la obra, los que tienen a su cargo el arreglo de la casa de Jehová.

NKJ So Shaphan the scribe went to the king, bringing the king word, saying, "Your servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of those who do the work, who oversee the house of the LORD."

CUV 書記沙番到王那裏,回覆王說,你的僕人已將殿裏的銀子倒出數算,交給耶和華殿裏辦事的人了。

22:10 וַיֵּדַע שָׁפָן הַסֹּפֵר לְמַלְךְ לֵאמֹר סֹפֵר נָתַן לִי חֶלְקִיָּה הַכֹּהֵן

祭司 希勒家 給我 他遞給 書 去說 對王 書記 沙番 通知

וַיִּקְרָאָהוּ שָׁפָן לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

王 在面前 沙番 他讀了它

R⁹⁵ Asimismo el escriba Safán declaró al rey: "El sacerdote Hilcías me ha dado un libro". Y Safán lo leyó delante del rey.

NKJ Then Shaphan the scribe showed the king, saying, "Hilkiah the priest has given me a book." And Shaphan read it before the king.

CUV 書記沙番又對王說、祭司希勒家遞給我一卷書。沙番就在王面前讀那書。

22:11 וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו:

他的衣服 把 他撕裂 律法 書 話 把 王 當聽見 他是

R⁹⁵ Cuando el rey escuchó las palabras del libro de la Ley, rasgó sus vestidos,

NKJ Now it happened, when the king heard the words of the Book of the Law, that he tore his clothes.

CUV 王聽見律法書上的話、便撕裂衣服、

2 Kings 25:8-12. Destruction of Jerusalem

25:8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם הַשְּׁנִית תִּשְׁעֵ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה

年 十九 年 這 那月的 在七 第五 並在那月

לְמַלְךְ נְבֻזַרְנֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם:

耶路撒冷 巴比倫 王 臣僕 護衛長官 尼布撒拉且 他來 巴比倫 王 尼布甲尼撒 王的

R⁹⁵ En el mes quinto, a los siete días del mes, en el año diecinueve de Nabucodonosor, rey de Babilonia, llegó a Jerusalén Nabuzaradán, capitán de la guardia, siervo del rey de Babilonia.

NKJ And in the fifth month, on the seventh day of the month (which was the nineteenth year of King Nebuchadnezzar king of Babylon), Nabuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, came to Jerusalem.

CUV巴比倫王尼布甲尼撒十九年,五月初七日,巴比倫王的臣僕,護衛長尼布撒拉旦,來到耶路撒冷,

25:9 וַיִּשְׂרֹף אֶת־בַּיִת־יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ

王 宮殿 並把 耶和華 殿 把 他焚燒

וְאֵת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בַּיִת גְּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ:

用火 他燒 大 房屋 所有 並把 耶路撒冷 房屋 所有 並把

R⁹⁵ Incendió la casa de Jehová, la casa del rey y todas las casas de Jerusalén; también prendió fuego a todas las casas de los príncipes.

NKJ He burned the house of the LORD and the king's house; all the houses of Jerusalem, that is, all the houses of the great, he burned with fire.

CUV用火焚燒耶和華的殿、和王宮。又焚燒耶路撒冷的房屋、就是各大戶家的房屋。

25:10 וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ כָּל־חֵיל כְּשָׂדִים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים:

護衛長官 那 迦勒底人 軍 所有 他們拆毀 四圍的 耶路撒冷 城牆 並把

R⁹⁵ Todo el ejército de los caldeos que acompañaba al capitán de la guardia derribó los muros que rodeaban a Jerusalén.

NKJ And all the army of the Chaldeans who were with the captain of the guard broke down the walls of Jerusalem all around.

CUV跟從護衛長迦勒底的全軍、就拆毀耶路撒冷四圍的城牆。

25:11 וְאֵת יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ בְּבָבֶל

巴比倫 王 向 他們投降 那 那投降的 並把 在城裏 那剩餘的 百姓 剩下的 並把

וְאֵת יֵתֶר הַחַמּוֹן הַגִּלְיָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:

護衛長官 尼布撒拉旦 他擄去 大眾 剩下的 並把

R⁹⁵ Entonces Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó cautivos a los del pueblo que habían quedado en la ciudad, a los que se habían pasado al rey de Babilonia y a los que habían quedado de la gente común.

NKJ Then Nabuzaradan the captain of the guard carried away captive the rest of the people who remained in the city and the defectors who had deserted to the king of Babylon, with the rest of the multitude.

CUV那時護衛長尼布撒拉旦將城裏所剩下的百姓、並已經投降巴比倫王的人、以及大眾所剩下的人、都擄去了。

25:12 וּמִדֵּלֶת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר רַב־טַבָּחִים לְכַרְמִים וּלְיִגְבִים:

並耕種田地的 修理葡萄園的 護衛長官 他留下 地 但從窮的

R⁹⁵ Nabuzaradán, capitán de la guardia, dejó algunos de los pobres de la tierra para que labraran las viñas y la tierra.

NKJ But the captain of the guard left some of the poor of the land as vinedressers and farmers.

CUV但護衛長留下些民中最窮的、使他們修理葡萄園、耕種田地。